



# Festival

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

24 DE SETIEMBRE / 1997

Marin Karmitz presenta

## No va más



(RIEN NE VA PLUS)

Isabelle Huppert Michel Serrault

una película de Claude Chabrol



François Cluzet Jean-François Balmer Jackie Berroyer

Jean Benguigui Guión y diálogos Claude Chabrol Director de producción Ivonn Crenn Director de fotografía Eduardo Serra A.F.C.

Sonido Jean Bernard Thomasson Vestuario Corinne Jorry Decorados François Benoît Fresco Montaje Monique Fardoulis Música Matthieu Chabrol

Producida por Marin Karmitz Una coproducción franco suiza MK2 productions TF1 Films production CAB Productions TSR Teleclub Rhône-Alpes Cinéma con la participación de Canal + y el apoyo de la Procirep L'office Federal de la Culture (DFI)

mk2  
productions

[www.infocine.com/novamas](http://www.infocine.com/novamas)

WANDA  
PRODUCTIONS



# 2

asteazkena, 1997eko irailak 24

/ PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

## SECCIÓN OFICIAL

**09:00** VICTORIA EUGENIA  
**RIEN NE VA PLUS**  
NO VA MÁS • DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA • 105 M.

**12:00** VICTORIA EUGENIA  
**CENIZAS DEL PARAISO**  
DIR.: MARCELO PIÑEYRO • ARGENTINA • 127 M.

**16:00** ASTORIA 3  
**EL COLOR DE LAS NUBES**  
DIR.: MARIO CAMUS • ESPAÑA • 115 M.

**18:15** ASTORIA 3  
**J'IRAI AU PARADIS, CAR L'ENFER EST ICI**  
DIR.: XAVIER DURRINGER • FRANCIA • 117 M.

**19:00** VICTORIA EUGENIA  
**CENIZAS DEL PARAISO**  
DIR.: MARCELO PIÑEYRO • ARGENTINA • 127 M.

**19:30** PRÍNCIPE 2 (SÓLO PRENSA)  
**AFTERGLOW**  
DIR.: ALAN RUDOLPH • USA • 113 M.

**20:30** ASTORIA 3  
**EL COLOR DE LAS NUBES**  
DIR.: MARIO CAMUS • ESPAÑA • 115 M.

**22:00** VICTORIA EUGENIA  
**RIEN NE VA PLUS**  
NO VA MÁS • DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA • 105 M.

**22:45** ASTORIA 1  
**CENIZAS DEL PARAISO**  
DIR.: MARCELO PIÑEYRO • ARGENTINA • 127 M.

## ZABALTEGI

**10:00** PRINCIPAL  
**BOGWOMAN**  
DIR.: TOM COLLINS • IRLANDA • 80 M.

**12:00** PRINCIPAL  
**THE HANGING GARDEN**  
DIR.: THOM FITZGERALD • CANADA • 90 M.

**16:00** PRÍNCIPE 6  
**PASTORALS DE LANGER**  
DIR.: EDGARDO COZARINSKY • FRANCIA • 89 M.

**16:00** ASTORIA 1  
**BOGWOMAN**

**16:30** PRINCIPAL  
**THE FULL MONTY**  
DIR.: PETER CATTANEO • USA-GRAN BRETAÑA • 90 M.

**17:00** PRÍNCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.)  
**MA VIE EN ROSE**  
DIR.: ALAIN BERLINER • BELGICA-FRAN.G.BRT. • 89 M.

**18:00** ASTORIA 1  
**THE HANGING GARDEN**

**18:30** PRÍNCIPE 4  
**EL AGUERO**  
DIR.: BETO GOMEZ • ESPAÑA-MÉXICO • 80 M.

**19:00** PRINCIPAL  
(C.M.) **SABANAS BLANCAS**  
DIR.: IMANOL GÓÑEZ ALCON • ESPAÑA-CUBA • 7 M.

**HISTORIAS DE FÚTBOL**  
DIR.: ANDRÉS WOOD • CHILE • 90 M.

**20:00** ASTORIA 1  
**MA VIE EN ROSE**  
DIR.: ALAIN BERLINER • BELGICA-FRAN.G.BRT. • 89 M.

**20:15** PRÍNCIPE 3  
(C.M.) **RAZIELEN ITZULERA**  
**15 MONTHS IN MAY**

**20:30** PRÍNCIPE 4  
**SICK: THE LIFE AND...**

**21:30** PRINCIPAL  
**MARIUS ET JEANNETTE**  
DIR.: ROBERT GUÉDIGUAIN • FRANCIA • 102 M.

**22:00** PRÍNCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.)  
**SILVESTER COUNTDOWN**  
C UENTA ATRÁS DE NOCHEVEIA  
DIR.: OSKAR ROEHLER • ALEMANIA • 82 M.

**23:00** ASTORIA 3  
**THE FULL MONTY**  
DIR.: PETER CATTANEO • USA-GRAN BRETAÑA • 90 M.

**23:00** PRÍNCIPE 4  
**KEEP COOL**  
MANTEN LA CALMA • DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA • 95 M.

**24:00** PRINCIPAL  
**REGENERATION**  
DIR.: GILLIES MACKINNON • GRAN BRETAÑA-CANADA • 110 M.

# HOY día 24

## LEISEN

**16:00** ASTORIA 6  
**PRACTICALLY YOURS**  
BODAS BLANCAS • USA • 1944 • 89 M.

**16:00** PRÍNCIPE 3  
**TO EACH HIS OWN**  
LA VIDA ÍNTIMA DE JULIA NORRIS  
USA • 1946 • 100 M.

**17:45** PRÍNCIPE 6  
**KITTY**  
LA BRIBONA • USA • 1945 • 103 M.

**18:00** PRÍNCIPE 3  
**SUDDENLY IT'S SPRING**  
USA • 1947 • 87 M.

**18:00** ASTORIA 5  
**EASY LIVING**  
UNA CHICA AFORTUNADA • USA • 1937 • 88 M.

**20:15** ASTORIA 5  
**MASQUERADE IN MEXICO**  
USA • 1945 • 96 M.

**20:15** PRÍNCIPE 1  
**GOLDEN EARRINGS**  
EN LAS RAYAS DE LA MANO • USA • 1947 • 95 M.

**22:30** ASTORIA 5  
**TO EACH HIS OWN**  
LA VIDA ÍNTIMA DE JULIA NORRIS  
USA • 1946 • 100 M.

**22:30** PRÍNCIPE 3  
**DREAM GIRL**  
USA • 1948 • 86 M.

## SESIÓN ESPECIAL

**19:45** PRÍNCIPE 6  
**MURNAU,**  
**EL LENGUAJE DE LAS SOMBRAS**  
DIR.: LUCIANO BERRIATUA • ESPAÑA • 180 M. • VIDEO

## BOGDANOVICH

**18:00** ASTORIA 6  
**THEY ALL LAUGHED**  
TODOS RIERON • USA • 1981 • 115 M.

**19:30** ASTORIA 7  
**DAISY MILLER**  
UNA SEÑORITA REBELDE • USA • 1974 • 92 M.

**20:30** ASTORIA 6  
**MASK**  
MASCARA • USA • 1985 • 120 M.

## JORNADA DE CINE VASCO

**15:30** PRÍNCIPE 5  
(C.M.) **UNO DE ESOS DÍAS**  
DIR.: M. LUZ SÁNCHEZ Y ROBERTO FRANCISCO CUESTA  
ESPAÑA • 13 M.

**TODO ESTÁ OSCURO**  
DIR.: ANA DIEZ • ESPAÑA • 90 M.

**17:30** PRÍNCIPE 5  
(C.M.) **NOCTURNO. LA NOCHE**  
DIR.: JOSÉ FÉLIX COLLAZOS • ESPAÑA • 9 M.

**CALOR Y... CELOS**  
DIR.: JAVIER REBOLLO • ESPAÑA • 85 M.

**19:30** PRÍNCIPE 5  
(C.M.) **URGENCIA**  
DIR.: JOSÉ LUIS SERRANO • ESPAÑA • 9 M.

**MENOS QUE CERO**  
DIR.: ERNESTO TELLERÍA • ESPAÑA • 90 M.

**22:30** PRÍNCIPE 5  
(C.M.) **MIAU**  
DIR.: NURIA RUIZ CABBESTANY • ESPAÑA • 14 M.

**SECRETOS DEL CORAZÓN**  
DIR.: MONTXO ARMENDARIZ • ESPAÑA • 105 M.

## LARGA AUSENCIA

**16:00** ASTORIA 5  
**MAD LOVE**  
LAS MANOS DE ORLAC • DIR.: KARL FREUND  
USA • 1935 • 67 M.

**16:00** PRÍNCIPE 4  
**PETULIA**  
DIR.: RICHARD LESTER • USA-GRAN BRETAÑA  
1968 • 105 M.

**16:15** PRÍNCIPE 1  
**DEUS E O DIABLO**  
**NA TERRA DO SOL**  
DIOS Y EL DIABLO EN LA TIERRA DEL SOL  
DIR.: GLAUBER ROCHA • BRASIL • 1964 • 120 M.

**16:30** ASTORIA 4  
**TLAYUCAN**  
DIR.: LUIS ALCORIZA • MÉXICO • 1961 • 103 M.

**18:30** PRÍNCIPE 1  
**DAS KALTENHERTZ**  
CORAZÓN DE PIEDRA • DIR.: PAUL VERHOEVEN  
ALEMANIA • 1950 • 104 M.

**18:30** ASTORIA 4  
**SIERRA DE TERUEL / ESPOR**  
DIR.: ANDRÉ MALRAUX • ESPAÑA-FRANCIA • 1939 • 75 M.

**20:30** ASTORIA 4  
**CALCUTTA**  
CALCUTA • DIR.: LOUIS MALLE • FRANCIA • 1969 • 92 M.

**22:30** ASTORIA 4  
**UKIGUMO**  
NUBES FLOTANTES • DIR.: MIYUO NARUSE  
JAPÓN • 1955 • 123 M.

**22:30** ASTORIA 7  
**LO SCOPONE SCIENTIFICO**  
SEMBRANDO ILUSIONES • DIR.: LUIGI COMENCINI  
ITALIA • 1972 • 110 M.

**22:45** ASTORIA 6  
**LOVE IN THE AFTERNOON**  
ARIANE • DIR.: BILLY WILDER • USA • 1957 • 130 M.

## MUSICALES

**17:00** ASTORIA 2  
**EAST SIDE STORY**  
DIR.: DANNA RANGA • ALEMANIA • 77 M.

## SECCIÓN OFICIAL

**09:00** VICTORIA EUGENIA  
**AFTERGLOW**  
DIR.: ALAN RUDOLPH • USA • 113 M.

**12:00** VICTORIA EUGENIA  
**PANDEMONIUM**  
**LA CAPITAL DEL INFIERNO**  
DIR.: ROMAN CHALBAUD • VENEZUELA • 95 M.

**16:00** ASTORIA 3  
**RIEN NE VA PLUS**  
NO VA MÁS • DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA • 105 M.

**18:15** ASTORIA 3  
**CENIZAS DEL PARAISO**  
DIR.: MARCELO PIÑEYRO • ARGENTINA • 127 M.

**19:00** VICTORIA EUGENIA  
**PANDEMONIUM**  
**LA CAPITAL DEL INFIERNO**  
DIR.: ROMAN CHALBAUD • VENEZUELA • 95 M.

**19:30** PRÍNCIPE 2 (SÓLO PRENSA)  
**HOMBRES ARMADOS**  
DIR.: JOHN SAYLES • USA  
128 M. • SUBTÍTULOS EN CASTELLANO

**19:30** PRÍNCIPE 6 (SÓLO PRENSA)  
**HOMBRES ARMADOS**  
DIR.: JOHN SAYLES • USA  
128 M. • SUBTÍTULOS EN INGLÉS

**20:30** ASTORIA 3  
**RIEN NE VA PLUS**  
NO VA MÁS • DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA • 105 M.

**22:00** VICTORIA EUGENIA  
**AFTERGLOW**  
DIR.: ALAN RUDOLPH • USA • 113 M.

**22:45** ASTORIA 1  
**PANDEMONIUM**  
**LA CAPITAL DEL INFIERNO**  
DIR.: ROMAN CHALBAUD • VENEZUELA • 95 M.

## ZABALTEGI

**10:00** PRINCIPAL  
(C.M.) **SABANAS BLANCAS**  
DIR.: IMANOL GÓÑEZ ALCON • ESPAÑA-CUBA • 7 M.

**HISTORIAS DE FÚTBOL**  
DIR.: ANDRÉS WOOD • CHILE • 90 M.

**12:00** PRINCIPAL  
**SILVESTER COUNTDOWN**  
C UENTA ATRÁS DE NOCHEVEIA  
DIR.: OSKAR ROEHLER • ALEMANIA • 82 M.

**16:00** PRÍNCIPE 4  
**BOGWOMAN**  
DIR.: TOM COLLINS • IRLANDA • 80 M.

**16:00** ASTORIA 1  
(C.M.) **SABANAS BLANCAS**  
**HISTORIAS DE FÚTBOL**

**16:30** PRINCIPAL  
**REGENERATION**  
DIR.: GILLIES MACKINNON • G.B.-CANADA • 110 M.

**17:00** PRÍNCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.)  
**MARIUS ET JEANNETTE**  
DIR.: ROBERT GUÉDIGUAIN • FRANCIA • 102 M.

**18:15** ASTORIA 1  
**SILVESTER COUNTDOWN**

**18:30** PRÍNCIPE 4  
**THE HANGING GARDEN**  
DIR.: THOM FITZGERALD • CANADA • 90 M.

**19:00** PRINCIPAL  
(C.M.) **SOYONS AMIS!**  
DIR.: THOMAS GARDINET • FRANCIA • 15 M.

**OTARIO**  
DIR.: DIEGO ARSUAGA MARSHALL • URUGUAY • 94 M.

**20:15** ASTORIA 1  
**MARIUS ET JEANNETTE**  
DIR.: ROBERT GUÉDIGUAIN • FRANCIA • 102 M.

**20:30** PRÍNCIPE 4  
**MA VIE EN ROSE**  
DIR.: ALAIN BERLINER • BELGICA-FRAN.G.BRT. • 89 M.

**21:30** PRINCIPAL  
**EL CHE**  
DIR.: MAURICE DUGOWSON • FRANCIA • 95 M.

**22:00** PRÍNCIPE 2 (PREF. PRENSA Y ACREDIT.)  
**LOVEI, VALOURI, COMPASSION!**  
DIR.: JOE MANTELLO • USA • 110 M.

**23:00** PRÍNCIPE 4  
**THE FULL MONTY**  
DIR.: PETER CATTANEO • USA-GRAN BRETAÑA • 90 M.

**23:00** ASTORIA 3  
**REGENERATION**  
DIR.: GILLIES MACKINNON • GRAN BRETAÑA • 110 M.

**24:00** PRINCIPAL  
**NETTOYAGE A SEC**  
LIMPEZA EN SECO • DIR.: ANNE FONTAINE  
FRANCIA • 90 M.

# MAÑANA día 25

## LEISEN

**16:00** ASTORIA 5  
**SUDDENLY IT'S SPRING**  
USA • 1947 • 87 M.

**16:00** PRÍNCIPE 3  
**SONG OF SURRENDER**  
USA • 1949 • 93 M.

**18:00** PRÍNCIPE 3  
**BRIDE OF VENGEANCE**  
LA MASCARA DE LOS BORGIA • USA • 1949 • 91 M.

**18:30** ASTORIA 6  
**GOLDEN EARRINGS**  
EN LAS RAYAS DE LA MANO • USA • 1947 • 95 M.

**20:15** ASTORIA 5  
**DREAM GIRL**  
USA • 1948 • 86 M.

**20:15** PRÍNCIPE 3  
**CAPTAIN CAREY, U.S.A.**  
USA • 1950 • 83 M.

**22:30** ASTORIA 5  
**SONG OF SURRENDER**  
USA • 1949 • 93 M.

**22:30** PRÍNCIPE 3  
**NO MAN OF HER OWN**  
MENTIRA LATENTE • USA • 1949 • 98 M.

## SESIÓN ESPECIAL

**16:00** VICTORIA EUGENIA  
**PERDITA DURANGO**  
DIR.: ÁLEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA-MÉXICO • 128 M.

## BOGDANOVICH

**16:00** PRÍNCIPE 5  
**ILLEGALLY YOURS**  
USA • 1988 • 102 M.

**18:30** PRÍNCIPE 5  
**TEXASVILLE**  
USA • 1991 • 123 M.

**19:30** ASTORIA 7  
**AT LONG LAST LOVE**  
USA • 1975 • 114 M.

**22:45** ASTORIA 6  
**ILLEGALLY YOURS**  
USA • 1988 • 102 M.

**22:45** PRÍNCIPE 5  
**NOISES OFF**  
USA • 1992 • 104 M.

## SESIÓN ESPECIAL

**20:30** VELÓDROMO  
(C.M.) **MIRINDAS ASESINAS**  
DIR.: ÁLEX DE LA IGLESIA

**21:00** VELÓDROMO  
**PERDITA DURANGO**  
DIR.: ÁLEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA-MÉXICO • 128 M.

## LARGA AUSENCIA

**16:00** ASTORIA 6  
**THE HOUSE ON TELEGRAPH HILL**  
LA CASA DE LA COLINA • DIR.: ROBERT WISE  
USA • 1951 • 93 M.

**16:30** PRÍNCIPE 1  
**TLAYUCAN**  
DIR.: LUIS ALCORIZA • MÉXICO • 1961 • 103 M.

**16:30** ASTORIA 4  
**EL DEPENDIENTE**  
DIR.: LEONARDO FAVIO • ARGENTINA • 1968 • 90 M.

**18:00** ASTORIA 5  
**KRADEZAT NA PRASKOVI**  
EL LADRON DE MELOCOTONES • DIR.: VALD RADEV  
BULGARIA • 1964 • 85 M.

**18:30** PRÍNCIPE 1  
**QUI ETES VOUS POLLY MAGOO?**  
¿QUIEN ERES TU, POLLY MAGOO? • DIR.: WILLIAM KLEIN  
FRANCIA • 1966 • 97 M.

**18:30** ASTORIA 4  
**PETULIA**  
DIR.: RICHARD LESTER • USA-GRAN BRETAÑA  
1968 • 68 M.

**20:30** PRÍNCIPE 1  
**THE INCIDENT**  
EL INCIDENTE • DIR.: LARRY PEERCE  
USA • 1967 • 100 M.

**22:30** ASTORIA 4  
**HORI, MA PANENKO**  
¡AL FUEGO, BOMBEROS! • DIR.: MILOS FORMAN  
CHECOSLOVAQUIA • 1967 • 88 M.

**22:45** PRÍNCIPE 1  
**BUREKA**  
DIR.: NICHOLAS ROEG • USA-GRAN BRETAÑA  
1982 • 129 M.

**22:45** ASTORIA 7  
**THE KING OF MARVIN GARDENS**  
DIR.: BOB RAFFELSON • USA-GRAN BRETAÑA  
1972 • 104 M.

## MUSICALES

**20:30** ASTORIA 4  
**FRANCESCA PAGE**  
DIR.: KELLEY SANE • USA • 90 M.

**22:00** PRÍNCIPE 6  
(a x a) **SILVIO RODRIGUEZ**  
**HOMBRE CON GUITARRA**  
DIR.: ARTURO RIPSTEIN • ESPAÑA • 30 M. • VIDEO

(a x a) **MIKEL LABOA**  
**HAIRA MUTIL**  
DIR.: IMANOL URIBE • ESPAÑA • 30 M. • VIDEO

(a x a) **LUIS EDUARDO AUTE**  
**AD LIBITUM**  
DIR.: PILAR MIRO • ESPAÑA • 30 M. • VIDEO



3

miércoles, 24 de setiembre de 1997

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME**ÚLTIMOS PASES:**

(C.M.) RAZIELEN ITZULERA; 15 MONTHS IN MAY; DAISY MILLER; DAS KALTE HERTZ; EAST SIDE STORY; EL AGUJERO; EL COLOR DE LAS NUBES; EL CRIMEN DEL CINE ORIENTE; ESO; J'IRAI AU PARADIS; CAR L'ENFER C'EST ICI; KEEP COOL; KITTY; FANTOMES DE TANGER; MAD LOVE; MASK; MASQUERADE IN MEXICO; MURNAU; PRACTICALLY YOURS; SICK; THE LIFE AND DEATH OF BOB FLANAGAN; SUPERMASOCHIST; SIERRA DE TERUEL/ESPOIR; TO EACH HIS OWN; EASY LIVING.

**FIPRESCI****SPANISH'97**

17:00 ASTORIA 7

**ESO**  
DIR.: FERNANDO COLOMO • ESPAÑA • 108 M.  
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

19:30 ASTORIA 2

**EL CRIMEN DEL CINE ORIENTE**  
DIR.: PEDRO COSTA • ESPAÑA • 101 M.  
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:45 PRÍNCIPE 1

**DEN ATTENDE**

DIR.: ANDERS RÖNNÖW-KLARLUND • DINAMARCA  
96 M. • PREMIO: MANNHEIM 96

22:45 PRÍNCIPE 6

**FAMILIA**

DIR.: FERNANDO LEÓN • ESPAÑA • 97 M.  
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

22:45 ASTORIA 2

**TRANVÍA A LA MALVARROSA**  
DIR.: JOSÉ LUIS GARCÍA SÁNCHEZ • ESPAÑA • 105 M.  
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

**ÚLTIMOS PASES:**

AT LONG LAST LOVE; AUTOR X AUTOR, I; BOGWOMAN; CENIZAS DEL PARAISO; DREAM GIRL; EL AMOR PERJUDICA SERIAMENTE LA SALUD; KRADEZAT NA PRASKOVI; EUREKA; GOLDEN EARRINGS; ILLEGALLY YOURS; MA VIE EN ROSE; PETULIA; QUI ETES VOUS POLLY MAGOO?; RIEN NE VA PLUS; SONG OF SURRENDER; SUDDENLY IT'S SPRING; THE FULL MONTY; THE HANGING GARDEN; THE INCIDENT; TLAYUCAN.

**FIPRESCI****SPANISH'97**

20:30 ASTORIA 6

**THE DAYTRIPPERS**  
DIR.: GREGG MOTTOLA • USA • 88 M.  
PREMIO FIPRESCI: TORONTO 1996

17:00 PRÍNCIPE 6

**SANTERA**

DIR.: SOLVEIG HOOGESTEIJN • VENEZUELA • 97 M.  
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

17:00 ASTORIA 2

**UN CRISANTEMO ESTALLA EN CINCOESQUINAS**  
DIR.: DANIEL BURMAN • ESPAÑA • 83 M.  
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

17:00 ASTORIA 7

**LA BUENA VIDA**

DIR.: DAVID TRUEBA • ESPAÑA • 108 M.  
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

19:30 ASTORIA 2

**LA BUENA ESTRELLA**  
DIR.: RICARDO FRANCO • ESPAÑA • 105 M.  
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

21:00 PRÍNCIPE 5

**KEITA, L'HERITAGE DU GRIOT**  
KEITA, EL HEREDERO DEL GRIOT • DIR.: DANI KOUYATE  
BURKINA FASSO • 99 M. • PREMIO: CARTAGO 96

22:45 ASTORIA 2

**EL AMOR PERJUDICA SERIAMENTE LA SALUD**  
DIR.: MANUEL GÓMEZ PEREIRA • ESPAÑA • 109 M.  
SUBTÍTULOS EN INGLÉS

LAS PELÍCULAS DEL DÍA **EGUNEKO FILMEAK** FILMS OF THE DAY**SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION****Rien ne va plus**

No va más. Francia. 105 m.

Dirección: Claude Chabrol. Intérpretes: Isabelle Huppert, Michel Serrault, François Cluzet.

Una pareja de pequeños estafadores, perfectamente compenetrada a pesar de sus edades dispares, se ve implicada, casi sin darse cuenta, en una operación de gran envergadura. ♦ **Michel Serrault eta Isabelle Huppert oso rol bitxietan elkartzen dituen zinta kurioso eta azkar hone-tan, adin ezberdineko iruzurgile bikotea gorpuz-ten dute hain zuzen bi izarrek.** ♦ A couple of petty con-artists, who understand each other re-

ally well despite their difference in age, find themselves involved, almost without realising it, in an ambitious scam.  
**VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 22:00.**

**Cenizas del paraíso**

Argentina. 127 m.

Dirección: Macelo Piñeyro. Intérpretes: Héctor Alterio, Cecilia Roth, Leonardo Sbaraglia, Leticia Brédice.

Tres hermanos se confiesan culpables del asesinato de una joven. Pero quien se encarga del caso sabe que los tres mienten. ¿Qué quieren ocultar, a quién protegen?. ♦ **Michel Serrault eta Isabelle Huppert oso rol bitxietan el-kartzen dituen zinta kurioso eta azkar honetan, adin ezberdineko iruzurgile bikotea gorpuzten dute hain zuzen bi izarrek.** ♦ Three brothers plead guilty to the murder of a young girl. But the person in charge of the case knows that the three of them are lying. What do they want to hide and who are they protecting?

**VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00. ASTORIA 1, 22:45.****ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE****The Hanging Garden**Canadá. 98 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores.**

Dirección: Thom Fitzgerald. Intérpretes: Chris Leavins, Troy Veinotte, Kerry Fox.

Historia de descomposición familiar contemplada en flashback por un niño enfermizamente gordo y maltratado por su padre, luego adolescente traumatizado por una educación religiosa obsesiva, y adulto inestable después. ♦ **Hiru denboretan aztertzen du lan honek pertsonaia nagusiaren zorigaitzoko bizitza. Aitak jotzen zuen txikitán, erlijioak zeharo traumatizatu zuen nerabezaroan, heldu ezorekatua bilakatuz gero.** ♦ The story of a family's disintegration viewed in flashback by a sickeningly fat child, abused by his father, then a teenager traumatized by a strict religious education and finally an unstable adult.

**PRINCIPAL, 12:00. ASTORIA 1, 18:00.****Historias del fútbol**Chile. 87 m. **Opta al Premio Nuevos Realizadores.**

Dirección: Andrés Wood M. Intérpretes: María Izquierdo, Elsa Poblete, Manuel Aravena.

Tres historias sobre la vida de los jóvenes y los niños chilenos, unidos por sus pasiones y frustraciones alrededor de uno de los ritos más importantes de este siglo: el fútbol. ♦ **Kronika umoretsu sentikor eta errealista honen bi-tartez, Txileko gizartearen atal bat aztertzen du Wood M. zuzendariak. Pertsonaia herriko aruntek protagoniza-tuadago.** ♦ Three stories about young people in Chile, united by their passions and frustra-tions around one of the most important rites of this century: football.

**PRINCIPAL, 19:00.****Marius et Jeannette**

Francia. 102 m.

Dirección: Robert Guédiguian. Intérpretes: Ariane Ascaride, Gérard Meylan, Pascale Roberts, Jacques Boudet.

Marius y Jeannette son pobres. Viven en Marsella, en el barrio proletario de L'Estaque. Un día se encuentran por azar, pero sus relaciones no van a ser fáciles. Come-dia romántica con final feliz. ♦ **Marsellako auzogune txiro batean bizi den bikotearen harreman zaila, egu-nerokotasun gogorak baldintzatzen du.** ♦ Marius and Jeanette are poor. They live in Marseilles, in the working class district of L'Estaque. One day they meet by chance, but their relationship will not be easy. A romantic comedy with a happy ending.

**PRINCIPAL, 21:30.****Regeneration**

Gran Bretaña-Canadá. 110 m.

Dirección: Gilles Mackinnon. Intérpretes: Jonathan Pryce, James Wilby, Jonny Lee Miller.

Durante la primera guerra mundial, un hospital de Escocia acoge a oficiales heridos física y mentalmente. Los médicos que trabajan en el centro tienen una sola consigna: no reparar en medios para que los pacientes puedan regresar lo antes posible al frente de batalla. ♦ **Lehen Mundu Gerraren garaiko gaixo eta zaurituak biltzen dituen es-koziar eritetxe batean kokatua dago, MacKinnon sarituaren lan anti-militarista gogorra.** ♦ During the First World War, a hospital in Scotland houses officers suffering from physical and mental wounds. The doctors who work there have only one instruction: to get the patients back to the front as soon as possible, regardless of the means used.

**PRINCIPAL, 24:00.****Festival**

**Dirección:** Carmen Izaga. **Diseño:** Iñigo Muñoz. **Puesta en página:** Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray. **Redacción:** Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo, Ixiar Rozas y Alan Owen. **Fotografía:** Juanxto Egaña y Al-varo F. Etxebarria. **Preimpresión:** Aiagraf. **Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-94.



4

asteazkena, 1997eko irailak 24

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## El color de las nubes

A CONCURSO • ESPAÑA • Pilar Ruiz (productora), Julia Gutiérrez Caba, Ana Duato y José María Doménech (actores).



Todos los actores de la película, entre ellos Ana Duato, que repite con Camus, están muy satisfechos con sus personajes en *El color de las nubes*.



ALVARO F. ETXEBERRIA

## Personajes reales para un director con las ideas claras

**M**ario Camus no pudo estar presente ayer en la rueda de prensa de *El color de las nubes*, la única película española a concurso, porque se encuentra rodando en Portugal. Fueron tres de los actores, Ana Duato, Julia Gutiérrez Caba y José María Doménech, con la productora Pilar Ruiz, los que se encargaron de presentar esta producción a la prensa. Todos ellos se mostraron absolutamente encantados de trabajar con Camus, un director al que algunos como Ana Duato ya conocían de anteriores proyectos.

Julia Gutiérrez Caba interpreta en *El color de las nubes* a un personaje «austero, duro y asustado, que a veces agrade, como hacemos los humanos cuando tenemos miedo, pero que, al mismo tiempo, es una mujer sensible y refinada, que vive aislada y defiende aquello que ama, un personaje tan claro y tan entero que es apasionante poderlo representar». Así

que sólo pensó «qué suerte tengo» cuando Pilar Ruiz le llamó para decirle que tenía un papel en una película de Mario Camus. Luego, cuando leyó el guión, volvió a pensar lo mismo, y es que, como dice, «trabajar con Mario te da garantía de calidad, de seriedad, porque es un director que sabe muy bien lo que quiere».

La verdad es que últimamente Julia Gutiérrez Caba no se ha prodigado mucho en el cine, pero no porque ella no quisiera. Cuando le preguntan si *La herida luminosa* y *El color de las nubes* suponen un regreso a las pantallas, responde que ella no se ha ido nunca, sino que, «como, por lo visto, el cine no me necesitaba más, seguí haciendo teatro, pero me encantaría que me ofrecieran más cosas como este proyecto». Reconoce que a veces hay que aceptar trabajos no muy convincentes, «que también hay que intentar hacerlos de la mejor manera posible, porque los actores no pueden elegir siempre».

A Ana Duato algunos la incluyen en lo que denominan familia Camus, ya que no es la primera vez que trabaja con este director, pero ella opina que este trabajo es demasiado serio como para hablar de familias y que hay que ser totalmente profesional, aunque luego sea un placer trabajar con ese equipo. «Otra cosa -señala- es

que fuera seamos grandes amigos, lo que también facilita el rodaje y conlleva poder hacer películas así». Y es que, además de muchos actores, como la propia Ana Duato, Antonio Valero o Fernando Valverde, el equipo técnico también suele ser el mismo en las películas de Camus. Según lo explica la intérprete de *Adosados*, «Mario es muy preciso, con una disciplina admirable, lo tiene todo muy claro, y por eso necesita un equipo que pueda seguirle».

José María Doménech definió su personaje como «un hombre sencillo y a la vez complejo, inculto, que gracias al personaje de Julia aprendió a leer y escribir, pero que va adquiriendo cierto refinamiento. Es un personaje muy humano, muy de carne y hueso, y eso es lo mejor que se puede ofrecer a un actor».

Aunque Mario Camus no estaba, sus actores dijeron algo de lo que piensa el director sobre este trabajo, que ve como una película de aventuras, con cierta relación con las novelas de Mark Twain, en la que se refleja el desamparo de los niños y de las personas mayores, lo que, en opinión de José María Doménech puede dar «una chispa de sentimentalismo, pero la película es muy compacta y Mario ha contado lo que quería y como quería».

F.R.

## «Quality is guaranteed with Mario»

Mario Camus could not be present yesterday at the press conference for *El color de las nubes*, the only Spanish film in competition, because he is shooting in Portugal. Actors Ana Duato, Julia Gutiérrez Caba and José María Doménech, and producer Pilar Ruiz were the people who presented the film to the media. All of them were absolutely delighted with having worked with Camus, a director some of them knew from previous productions. «Quality and seriousness are guaranteed when you work with Mario, because he's a director who really knows what he wants», said Julia Gutiérrez Caba. On the other hand, Ana Duato, who is considered by some critics as part of the so-called «Camus family», added that «Mario's very precise; he's got admirable discipline; he's got a clear idea about everything, and that's the reason why he needs a cast to follow him». Finally, José María Doménech defined Camus' work as a «very compact film with a spark of sentimentality, where Camus has said what he wanted to say in the way he wanted».

Es una historia de aventuras como las de Mark Twain

**Cine Manía**

En **Cinemanía** encontrarás todo el cine de hoy. Con ciclos dedicados a todos los géneros, a las grandes estrellas y a los más renombrados directores actuales. Y también especiales y monográficos para conocer a fondo la obra de los más célebres realizadores y de los actores más destacados. En **Cinemanía** disfrutarás de un canal dedicado exclusivamente a los locos por el cine. Quizás por eso nadie mejor que **Cinemanía** patrocina, en este Festival de Cine de San Sebastián, el ciclo dedicado a **Peter Bogdanovich**.

Abónate en el 902 11 00 10

SATÉLITE  
**CANAL DIGITAL**  
Tú Verás



5

miércoles, 25 de setiembre de 1997

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## J'irai au paradis, car l'enfer est ici

LEHIAKETAN • FRANTZIA • Xavier Durringer (zuzendaria), Arnaud Giovaninetti (aktorea), Gérald Laroche (aktorea), Jean Miez (gidoilarikide eta aktorea).



Ezkerretik eskubira, Gérald Larroche, Xavier Durringer, Arnaud Giovaninetti eta Jean Miez.

JUANXO EGAÑA

## «Gure filmeko gaizkileek ez dute Al Pacinorekin zerikusirik»

**X**avier Durringer zinegile frantsesak *J'irai au paradis, car l'enfer est ici* pelikula aurkeztu zuen atzo Sail Ofizialeko lehiaketan. 1993an *Nage Indienne* bere lehen filmea burutu zuen zuzendariarekin batera Arnaud Giovaninetti eta Gérald Laroche aktore nagusiak ageri ziren prentsaurrera, baita gidoilarikide lanetan jardun duen Jean Miez ere; paper labur bat jokatzearaz gainera, filmerako aholkularitza teknikoaz arduratu dena (kole-

gak 8-10 bat urte eman dituen giltzapean, lapurreta 'espezializatueta' parte hartzeagatik).

«Munta txikiko delitugile talde baten bidez horren gaiztoa ez den gaizkile baten erretratua egin nahi izan dut -dio, 3000 scénarios contre un virus sailerako *Le Flic* laburmetraia burutu zuen zuzendariak-. Filmea ikusi eta gero litekeena da batek baino gehiagok okerreko iritzirik izatea, baina gure asmoa ez zen bortizkeria karikaturizatzea. Iluntasunik gabe argirik ez dagoen bezala, filmek ez zukeen interesik oinarri errealik gabe. Nire filmek gizarte paralelo bat erakusten du, barrutik ikusita. Jakina, mundu hori ulertzea edo ulertzen saiatzea ez du esan nahi bertan gauzatzen diren astakeriak onartu behar dituzunik». Pelikulan zehar eszena benetan bortitzak parrastaka ikusten diren arren, zuzendariak ez arduratze-ko dio txantxa antzean «filmaketan ez baitzen hildakorik suertatu». Oharkabea bada ere, Scorsese mafiari buruz eginiko filme-

en, zine japoniarraren eta orain dela 20 urteko *polar* edo filme beltz frantsesen eragina ezagutu zuen errealizadoreak.

### Lehen eskuko informazioa

Durringerren ustez, «delitugile taldeen mundua guztiz hermetikoa da, erabat itxia, gizarteaz baztertuta bizi dira. Baina zorionez, Jean zegoen gure artean. Mundu horretan leporaino sartuta ibili ondoren, bizimoduz aldatzea posible den lekuko bizia».

Arnaud Giovaninetti aktore protagonistak, izan ere, Javier Bardem eta Alain Delon

nen arteko aktore hibridoa dirudienak, aitortu zuenez: «Jeanek benetako gaizkile-taldeen unibertsoa ezagutarazi zidan. Aldez aurretik, mafiaren inguruan bilakatzen diren iparramerikar filmak eta telesailak baino ez nituen eredu. Baina Jeanek lehen eskuko jakingarriak erakutsi zidan: pistola nola eskuratu, berau gerrikoan nola eraman, nola mugitu eta pertsonaia eraikitze-ko oso baliagarri gertatu zitzaizkidan antzeko

xeheetasunak».

Gérald Laroche aktoreak, bestalde, urte mordoska darama Xabier Durringer zuzendariak sortutako *La Lézade* antzerki-taldean eta oraingo honetan berak haragitzen du filmeko astapotro odoltsuenaren papera: «Baliabide askorik gabeko gaizkile horiek ez dira munstroak; hori dela eta, pertsonaia guztiei gizatasun ukituren bat edo beste erasten ahalegindu gara».

### Moët Chandon

«Hiru urte eman ditugu filmea prestatzen eta egia esan ez dugu laguntza askorik izan adierazi zuen zuzendariak, hasiera batean txanpain marka ezagun batek diru-laguntza mardula eskaini zigun, baina pelikulareñ taju bortitzari erreparatu ziotenean beren hitza urratu zuten. Denera 17 milioi libera kostatu zaigu filmea eta batezbeste 36 filmaketa-jardunaldiz ihardun genuen oso baliabide eskasekin. Denak elkarrekin bizi ginen karabana higikorretan eta kotxe pare bat besterik ez genuen hausteko; eszena ikusgarrienak lehen hartzean filmatu behar genituen, bestela jai genukeen».

Sergio BASURKO

Scorsese eta  
Melvilleren  
eragin  
nabarmena  
izan dut

## Portrait of the world of crime

Yesterday the French director, Xavier Durringer, presented the film *Bat out of Hell* in the Official Section. It's a portrait of a not particularly villainous criminal who gets involved with a group of petty crooks. The director claims that he didn't intend to caricature violence and thinks that without real foundations, the film would have had no interest at all. The film shows a parallel world seen from the inside, but as he pointed out, trying to understand this world does not mean you accept all the atrocities that are committed there. The film is full of tough scenes, "but nobody died while we were filming," joked Durringer, who cited Scorsese, Japanese cinema and Melville as his main influences. Apart from the director, the actors Arnaud Giovaninetti, Gerald Laroche and Jean Miez were also present. The latter, as well as being co-scriptwriter and actor, also worked as consultant, since he spent some time in prison and knows the world that the film portrays from the inside.

## Retrato del mundo de la delincuencia

El realizador francés Xavier Durringer presentó ayer en la Sección Oficial la película *J'irai au paradis, car l'enfer est ici*, el retrato de un delincuente no demasiado malvado que se mezcla con un grupo de malhechores de poca monta. Asegura el director que su intención no era caricaturizar la violencia y piensa que, sin una base real, el filme habría carecido de interés. La película muestra una sociedad paralela vista desde dentro, pero, según señaló, intentar comprender ese mundo no significa aceptar todas las barbaridades que se cometen en él. El filme está lleno de escenas duras, «pero nadie murió en el rodaje», bromeó Durringer, que cita como principales influencias Scorsese, el cine japonés y las películas de Melville. Además del director, en la rueda de prensa estuvieron presentes los actores Arnaud Giovaninetti, Gérald Laroche y Jean Miez. Este último, además de coguionista e intérprete, ha trabajado también de asesor, ya que pasó una temporada en la cárcel y conoce por dentro el mundo que retrata la película.



6

asteazkena, 1997eko irailak 24

/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI

## Estatu Batuetatik Tangerrerako bidean, Altxerri

**A**nja Murmannek, Sarah Boberg eta John Frey aktoreekin batera, azken ikutuen ondoren lehen aldiz egunotan Donostian proiektatu den *15 Hilabete maiatzan* luzemetraia aurkeztu zuen atzo Altxerriko topaketetan. 16 milimetroko formatoarekin eta zuri-beltzean filmatua dagoen drama berria da. «Oso hasiera ona izan du gure lanak, hemen lehen aldiz aurkeztu eta harrera polita eman baitio ikusle-goak». Alemaniara den arren, 25 urterekin New Yorken kokatu zen Anja, eta bertan burutu ditu orain arteko lan guztiak. «Sariren bat irabazi izan dut laburmetraiaren batekin, eta noski, horrek nere lehen luzea egiteko aukera erraztu dit».

Bestetik, Sarah gazteak azaldukoaren arabera, oso pozik omen daude, «gogorra izan zen proiektua aurrera ateratzea, baina bestalde, merezi izan du, eta gainera, pelikularen mezua egiaztatu ahal izan dugu». Alegia, benetan nahi izanez gero norberaren ilusioa bete daitekeela adierazten du Anjak idatzi eta zuzendu duen lan honek. John aktore amerikarrak berriz, barreak eragin zituen Altxerri, Europa zapaltzen duen lehen aldia dela eta horrek harro sentiarazten duela esan zuenean.

New Yorken filmatua, neska daniar batek eta bi mutil amerikarrek elkarbizitzan jasan go dituzten eguneroko arazoen harremanengandiragingo dute egoera zaila erakusten du. «Diruaren arazoa sortzen den uanean aldatuko da bestalde hirukote honen egunerokotasun lasai eta alai». Gidoia idaztean, kaleetan ikusiriko hainbat egoeretan eta pertsonetan ere inspiraturik sortu duela istorioa azaltzen du Anjak. «New Yorken jende asko dago aurrera ateratzeko zailtasun handiak dituen, eta kosta egiten zaiona hala edo nola gainbirtzea».

Momentuz bere filmeak independentetzat hartuak dira, eta hala lan egiten jarraitu nahi

lukela onartzen duen arren, zuzendariak ez luke oztoporik izango Hollywoodetik eskaintza interesgarri bat jasoz gero. «Kreatzaile izaten jarraitu dezakedan bitartean, ez dut halako aurreiritzi berezirik izango».

Antzerkiaren mundutik datozen bi aktore nagusiok, zinema gustuko badute ere ez luketela sekula eszenatokia utziko adierazi dute. «Bi teknika ezberdinak landu ahal izatea oso aberatsa da aktore batentzat, eta horregatik bietan aritzeko aukera ez da txantxetako», gehitu du Johnnek.

Azkenik, aktoreekin bat dator zuzendaria elkarrekin talde polita osatu dutela aipatzean: «Filmaketa hasi ondoren ere, inork ez gendakien zein izango zen istorioaren amaiera, eta pertsonaien garapena eta hainbat elkarriketa ere, elkarrekin landu ditugu».

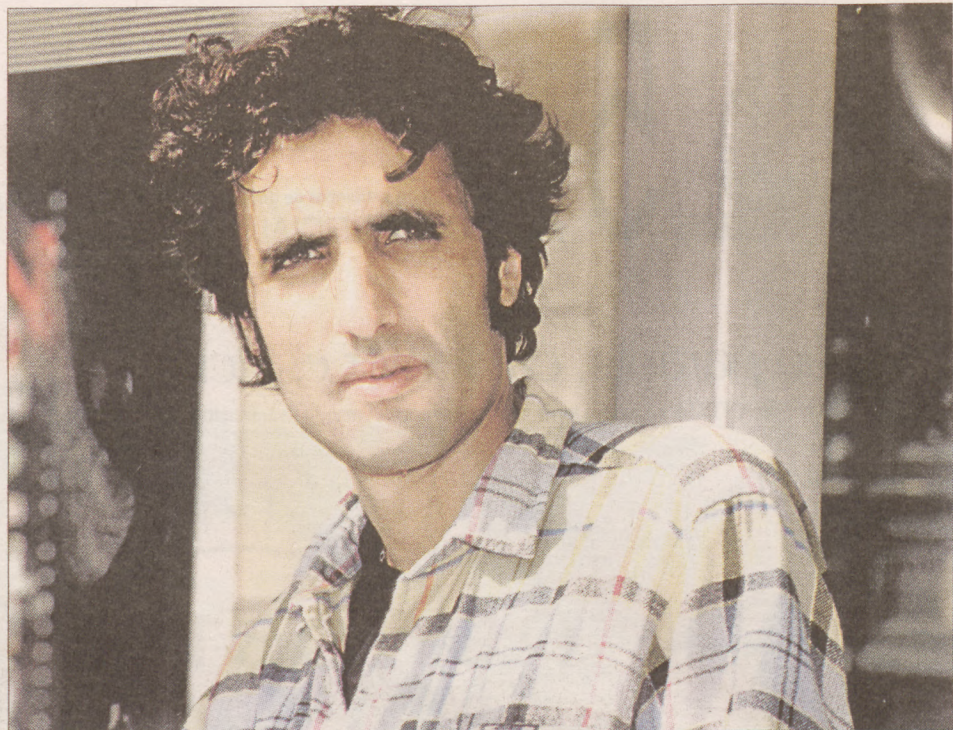
### Tangerreko mitoaren inguruan

Edgardo Cozarinsky argentinarrak ezin izan du bere azken filmea, *Fantômes de Tanger*, aurkeztora etorri, eta bere orde, Muhammad Ulad-Mohand ekoizle gaztea eta Laurent Gréville aktorea izan ditugu gure artean.

Ekoizleak dioenez, literaturan isladatuta azaldu ohi den Tanger aske, alai eta aurrerakoa topa dezakegu filme honetan, eta, «pertsonaia batzuk garai oparo haiek nostalgiaz azaltzen dituzten bitartean, besteek ez dute ilusio bera azaltzen». Kultura judutarra, arabiarra eta kristaua elkarbizitzan aurkeztzen dizkigu, Cozarinskyren lan honek.

Aurkezpenean, Muhamadek Donostiako ikusle-goak bere luzemetraiari egin dion harrera baikorra azpimarratu du: «Tangerren nazioartekotasunaz mintzo gara gure lanean, eta espainiarrek horretan garrantzi handia izan zuten, oso interesgarria da hemengoek ikustea».

Berak gorpuzten duen pertsonaiarentzat bezala, Laurententzat ere esperientzia berria izan zen Tangerra bidaiatzea. «Aurretik ez nuen Tanger ezagutzen, eta beraz asko identi-

Mohamed Ulad-Mohand ekoizleak *Fantômes de Tanger* aurkeztu du.

ALVARO F. ETXEBERRIA



15 hilabete maiatzaneko, aktore eta zuzendaria, lehen aldiz gure artean.

ALVARO F. ETXEBERRIA

fikatu nintzen nire pertsonaiarekin». Bera bezala, deskubrituz joan baitnintzen hango bazter eta txoko guztiak. Aktore honek idazle abenturazale bat gorpuzten du, eta, Tangerren kokatzen denean, bere ikuspuntuaren birtartez ezagutuko du ikusleak hiria bera.

Laurent gazteak, Donostiara erren etorri dena, bere rola ez zela batera zaila izan adierazi du, «hunkigarria zen ezezagunaren mugak gainditu beharra nahikoa erakargarria iruditzen baitzait, baina bestetik, ez nuen pertso-

naia gehiegi landu behar izan». Lekuko bat baizik ez zela gehitu du. Orain, zinta nostalgiko honen protagonista, beste lan bat ari da prestatzen, Bruno Nuyttenekin (*La pasión de Camille Claudel*) hain zuzen.

Beste antzezleen artean, hiri honi buruz maiz idatzi izan duen Paul Bowles («Zeru babeslea») idazle ospetsua azaltzen da ordubete pasatxo iraute duen lan berean ere.

Ane MUÑOZ

## La vida y arte de Flanagan, dura prueba para el espectador

«YO SOY BOB el supermasoquista, nacido con fibrosis quística...», dice la letra de la canción con la que el fallecido artista marginal Bob Flanagan presenta el documental sobre su vida, su arte y su muerte, *Sick: The Life And Death of Bob Flanagan, Supermasochist*. Dirigido por Kirby Dick, su dureza tanto visual como psicológica, su capacidad provocadora así como el tratamiento dado al tema del sadomasoquismo, no dejan indiferente ni mucho menos al espectador.

La sala está abarrotada cuando Kirby presenta su obra; se ha hablado mucho estos días de Flanagan, de sus excentricidades y actos desagradables, y, entre el morbo y la simple curiosidad por conocerlo, ha atraído a mucha gente a su proyección. «¿Será tan fuerte?», «Bah, seguro que no es para tanto», comentan dos amigos que están senta-



Kirby Dick comentó que el público español debe ser el más perverso del mundo.

ALVARO F. ETXEBERRIA

dos en la primera fila del anfiteatro.

La curiosidad y expectación crece aún más cuando el director, antes de la proyección, advierte de la dureza de las imágenes,

insistiendo en que «pueden herir fácilmente la sensibilidad del espectador».

Se hace un silencio en la sala hasta que, de repente, vemos a Flanagan en pri-

mer plano cantando su canción con la música de la ya mítica «Mary Poppins». Esto provoca las primeras risas, que desaparecen con un par de secuencias duras de soportar en cuanto a su contenido desagradable y violento. «¡Hostias!», se oye desde el patio de butacas cuando Flanagan y su mujer -que se autodescribe como una «torturadora nata»- llevan a cabo una «autopsia» en vivo. Es una secuencia fuerte donde la propia mujer, interpretando a una forense, estira la piel del pene de su marido, supuestamente muerto, clavándole una aguja. El público ríe, desviando su sufrida atención al oír en voz alta la expresión de desagrado que proviene de arriba. Mientras Flanagan narra con todo detalle su diario de masoquista, algún incrédulo comenta, muy convencido: «Buah!!, esto es un montaje».

Risas nerviosas y algún que otro suspiro interrumpen de alguna forma el silencio sepulcral provocado por las escenas más macabras e increíblemente nauseabundas, hasta que, a partir de la primera media hora, comienza la gente a moverse en sus asientos, y más de uno incluso abandona la sala.

A.M.



7

miércoles, 24 de setiembre de 1997

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI**

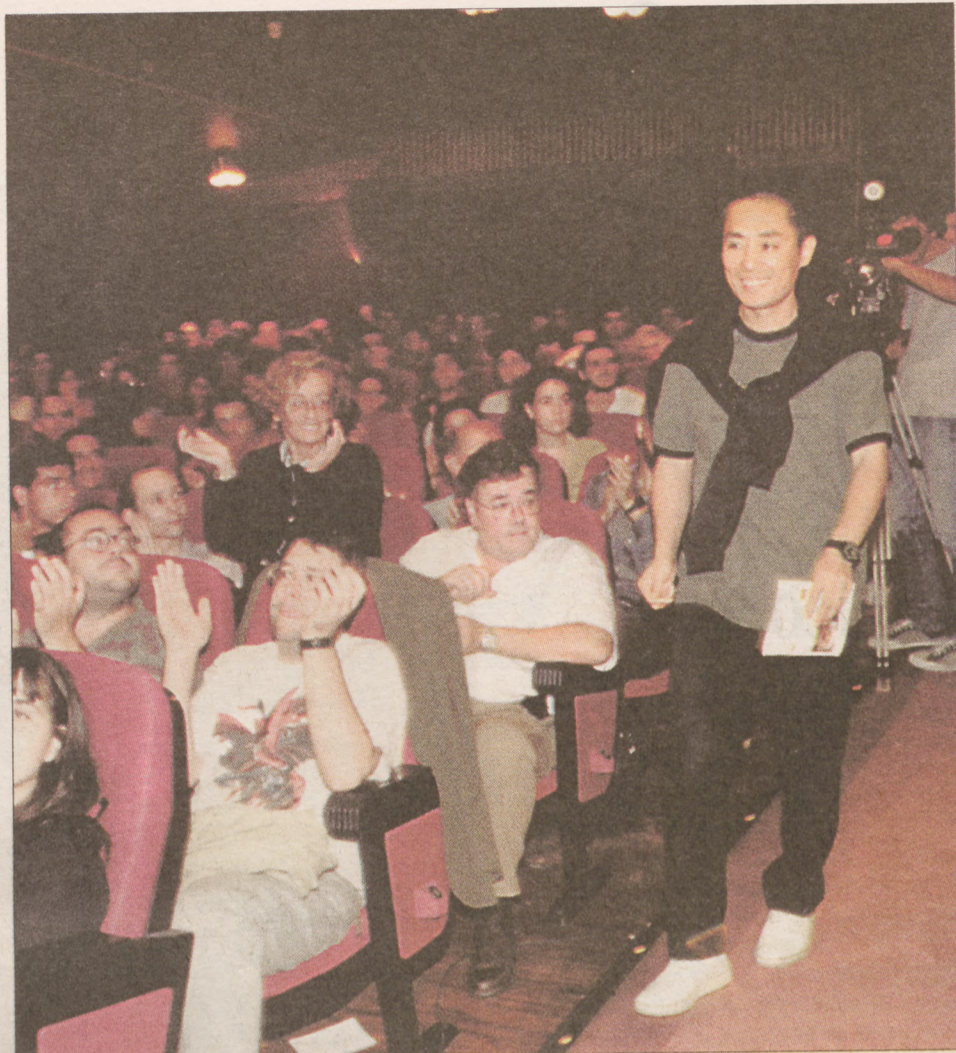
## Zhang Yimou presentó "Keep Cool"

Uno de los estrenos más esperados en este certamen ha sido el de *Keep Cool*, de Zhang Yimou, no sólo por el prestigio de este realizador chino, sino también por la curiosidad que ha despertado tras prohibir el gobierno chino su proyección en el festival de Cannes y posterior presentación en el de Venecia. El propio Yimou, que ha venido por primera vez a San Sebastián en calidad de jurado, acudió a la presentación de esta película que tuvo lugar en la medianoche del lunes.

Por tercera vez se presenta en Zabaltegi un trabajo de este director nacido en Xi'an. Si en 1992 se proyectó *Qiu Ju, una mujer*

china, en 1994 abrió esta sección ¡Vivir!. El público que abarrotaba el teatro Principal le recibió con una gran ovación mientras Yimou sonreía y saludaba desde el escenario. Brevemente comentó lo «preciosa y magnífica que es esta ciudad a la que vengo por primera vez», lo bien que se come y sobre todo lo que más le gustó, «los espectadores que disfrutan y aprecian mucho el cine». Recordó que *Keep Cool* todavía no se ha estrenado en China y deseó a los presentes que disfrutasen de la película «y que la próxima que haga se pueda estrenar también en este Festival».

La historia del librero Xiao que quiere conseguir el amor de An, se sitúa en la China moderna y en ella aparece incluso el propio Zhang Yimou interpretando un breve papel al inicio de *Keep Cool*. Esta comedia filmada con rápidos movimientos de cámara, supone un cambio en su trayectoria anterior, no sólo porque hasta ahora sólo había dirigido historias con tintes dramáticos, sino porque está ambientada en la actualidad, a diferencia de sus otros títulos.



Después de realizar películas ambientadas en otra época, *Keep Cool* es una comedia actual. ALVARO F. ETXEBERRIA

## Halfway between New York and Tanger, Altzerri

DIRECTOR AND actor Anja Murmann and actors Sarah Boberg and John Frey presented *15 Months in May* yesterday at the get-togethers in the Altzerri. The film, which was screened the day before yesterday for the first time in San Sebastián, was shot in 16 mm and in black and white. "Things have started well for the film; it's been really well received by the public."

Born in Germany, A. Murmann went to live in New York when she was 25, where she has produced all her work so far. "I won a prize with one of my shorts and this, of course, has made it easier to make my first feature film." According to S. Boberg, they are all very happy: "It was hard to bring the project to fruition, but, on the other hand, it was worth it and, besides, we've made the message of the film a reality. In fact, if you really want something, you can fulfill your dreams", added Anja. American actor J. Frey made the people in the Altzerri laugh when he confessed that this was the first time he had flown to Europe and that it made him feel very proud.

The film shows the daily hardships of a young Danish woman and two American young men living together, and the effect this has on their relationship: "As soon as problems with money crop up, the relaxed and happy life of the three protagonists changes" explained Anja. When writing the script, she was inspired by the things and people she could see in the streets: "There are a lot of people in New York who have to fight to survive". So far, her work has been considered as independent and, even if she admits that she would like to go on working like this, she would not have any problems accepting an offer from Hollywood if it were an interesting one: "As far as I'm still a creator, I have no prejudices".

The director agreed with the actors



The director & cast of *15 Months in May*.

ALVARO F. ETXEBERRIA



Mohamed Ulad-Mohand, the producer of *Fantômes de Tanger*.

ALVARO F. ETXEBERRIA

when she said that they had formed a good team: "When we began the film we didn't know what the end would be; little by little, we decided what the development of the characters would be, and the help from the actors was essential".

### The myth of Tangiers

Argentinian director Edgardo Cozarinsky could not be present at the presentation

of his last film, *Ghosts of Tangiers*, and it was young producer Muhamad Ulad-Mohand and actor Laurent Gréville who came to visit us.

According to the producer, in this film we can see the free, happy and progressive Tangiers that has been reflected so many times in literature, but "While some of the characters talk about those times with nostalgia, others do not".

## «Certain scenes may offend your sensibilities»

"I'M BOB the supermasochist, born with cystic fibrosis...", says the lyric of the song with which the late experimental artist Bob Flanagan starts *Sick: The Life and Death of Bob Flanagan, Supermasochist*, a documentary about his life, art and death we had the opportunity to see last night in San Sebastián for the first time. Directed by North American Kirby Dick, both its visual and psychological harshness, its provocative nature and its treatment of sadomasochism certainly do not leave the audience indifferent.

The theatre was packed with expectation when Kirby turned out before the screening to warn that certain scenes in the film were really intense and to insist on the fact that they «may offend the sensibilities of the audience».

Immediately after a close-up with Bob Flanagan singing his song to the tune of *Mary Poppins* "Supercalifragilisticexpialidocious" appears on the screen followed by a live autopsy carried out on Flanagan by his wife. It's time for some people to leave the theatre.

## Zhang Yimou introduced "Keep Cool"

ONE OF THE MOST eagerly awaited premieres at this Competition has been *Keep Cool*, not only because of the prestige of its director but also because of the curiosity that has been aroused by the decision of the Chinese government to forbid it to be shown at Cannes. Yimou, who is here at the festival as a member of the Jury for the first time, presented his film at a packed Principal theatre on Monday night, where he received a great ovation. He briefly reminded people that *Keep Cool* still hadn't been released in China and hoped that those present would enjoy it and that «the next film I make can also be premiered at this festival».



8

asteazkena, 1997eko irailak 24

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI**

Beto Gómez

• DIRECTOR DE *EL AGUJERO*

## «Quería reflejar un México mágico y corrupto»

**B**eto Gómez lavaba platos en un restaurante de Madrid al que solía acudir un donostiarra del barrio de Gros, Raúl Fernández. Beto, mexicano, había estudiado cine en Canadá pero estaba defraudado de la industria cinematográfica mexicana en la que trabajó por algún tiempo: «Mis triunfos en el extranjero no pasaban de subir de lavaplatos a camarero», ironiza. Un día, Raúl Fernández y él decidieron, en una borrachera, dar vida al guión de *El agujero*. Y esa misma noche nació la productora «Dejarme Disfrutar».

«Con más ganas y coraje que dinero -explicó al jovencísimo público que asistió ayer en su estreno- comenzamos el rodaje. La mayoría de las tomas salieron a la primera, no porque fueran muy buenas sino porque no podíamos repetir las». «Si gano un premio -les prometió- les aseguro que les invito a una buena borrachera». «Fírmalo», le gritaban los espectadores. Comentó Beto Gómez que su intención en *El agujero* era hacer humor negro, conseguir un película «medio cómica, pero me dicen que me ha quedado algo triste. Quería contar cómo es mi México, entre mágico, clasista y corrupto, y la historia de un hombre que va en busca de un sueño y...».

Beto Gómez, un entusiasta que confiesa que ha cumplido su sueño de hacer una película dijo que en su film había una cierta venganza contra los norteamericanos y los policías: «Ellos, los gringos, siempre nos ponen como unos borrachos y unos fracasados. Aquí me he permitido darles unas cachetadas con guante blanco. Con los policías también he tenido algo que ver. Pero también hay buenos policías ¿eh? esos que aceptan mordidas y aunque vayas un poco bebido les das dinero y te dejan marchar a casa en tu coche». El protagonista de *El agujero* no puede resistir ironizar sobre la «buena Policía». «Ya no hables más, Roberto, porque no nos dejan volver a México».



Beto Gómez fundó la productora «Dejarme disfrutar films» para rodar *El agujero*.

JUANTXO EGAÑA

Roberto Cobo

• INTÉRPRETE DE *EL AGUJERO*

## «Buñuel me eligió por mis ojos»

BETO GÓMEZ creció viendo películas mexicanas de Cantinflas, Pedro Infante y Luis Buñuel pero hubo un personaje que le marcó, El Jaibo de *Los olvidados*, el papel que interpretó Roberto Cobo. «Tenía que conseguirlo para mi película pero todo el mundo me daba pocas esperanzas». El director de *El agujero* consiguió una cita con él. «Platicamos de sus películas y le dije que lucía estupendamente. ¿Te parece? Se bajó los pantalones y me enseñó unas enormes cicatrices en sus piernas. Se sacó los dientes postizos, se revolvió el pelo y me dijo: me da gusto que me veas tan bien. (Risas)», explica Gómez. El propio Roberto lo recuerda así: «Llegaron a casa y me



Roberto Cobo.

JUANTXO EGAÑA

dijeron que el guión lo habían escrito pensando en mí. Acepté de buen grado porque uno no se puede negar cuando le dicen eso. Yo

ya sabía que no habían un gran presupuesto».

Roberto Cobo, uno de los supervivientes del terremoto de México -estuvo enterrado dos días entre los escombros de su casa- cojea y se ayuda de las acomodadoras para subir las escaleras del Teatro Principal pero no pierde el sentido del humor y dice unas frases en valenciano, el pueblo de su padre. Y, muy discreto, no comenta que el presupuesto finalmente era tan bajo que todavía no ha cobrado ni una peseta por ser El Pachuco de *El agujero*. «Del terremoto, gracias a Dios, me he respuerto física, moral y económicamente».

De Buñuel recuerda «un hombre excepcionalmente sencillo que sabía expresar lo que quería y que creía en sus actores. A mí me eligió por mis ojos y por mi cuello. Decía que no hacía falta que hablara, que lo hacían mis ojos». Ahora Roberto Cobo sigue haciendo cine -«de vieja madama de una casa de putas»- y una serie infantil en televisión.

Josune DIEZ ETXEZARRETA



Félix Linares  
«La noche de...»  
ETB 2



Eduarne Ormazabal  
«Zine Oro»  
ETB 1





9

miércoles, 24 de setiembre de 1997

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Regeneration / The Hanging Garden / Historias de fútbol

## Historias de guerra, poesía, fútbol y ahorcados

**R**egeneration nos presenta a dos poetas británicos en tiempos de guerra. Dirige Gilles MacKinnon, Concha de Oro en Donostia por su *Trojan Eddie*. *The Hanging Garden* nos presenta a un muchacho que se ve a sí mismo colgado de un árbol. En un día de boda. *Historias de fútbol*, de Andrés Wood jr, nos habla precisamente de eso, de "pichangas" de barrio y "chilenas" bonitas.

*Regeneration* es una serena meditación sobre la locura y la guerra, una reflexión que surge en las páginas de la novela de Pat Barker, galardonado por ella con el premio Booker de literatura. Interpretada por Jonathan Pryce que encarnó en *Carrington* al artista que viviese con la gran pintora una historia de amor, camaradería y pasión creadora, sucede en Escocia, en 1917, en las postrimerías de la Primera Guerra Mundial. El siquiatra militar William Rivers ha de tratar a un insigne poeta y condecorado soldado, papel asumido por James Wilby, que acaba de escribir un devastador artículo sobre la guerra en el que denuncia su transformación en acto de agresión y la pérdida de su valor como acción de defensa.

El doctor sabe que el escritor está sano, en posesión de todas sus facultades mentales, pero es conminado por sus superiores a declararle temporalmente enajenado y obtener su retractación pública. Si mantiene sus palabras el soldado poeta será juzgado por traición....

Surgen otros personajes. Un oficial de clase obrera que ni habla ni recuerda los horrores padecidos, otro escritor que desconfía de su pluma y a quien el valor del autor acosado da fuerzas... Todos ellos en una película que ha sido definida por la crítica mundial como inteligente e íntegra, fue



Regeneration.

una de las más deseadas en el mercado de Cannes y triunfó en Edimburgo y Toronto.

### Primera división de celuloide

«¡Al fin! una buena película chilena» titularon los periódicos del país del Sur al día siguiente del estreno de *Historias de fútbol*, firmada por un realizador de rotundo apellidado cinematográfico, Wood, Andrés Wood jr. Andrés, economista licenciado en imagen por la Universidad de Nueva York, ha declarado que «Hay que hacer películas como sea». A golpes, jugando por las bandas, controlando balón, presupuesto y montaje. Eligió el fútbol como tema para sus tres historias unidas hasta formar un largometraje porque cree que a partir del deporte del balón «es fácil revelar la identidad de nuestro país. Además nuestro fútbol es una fiel muestra de nuestra idiosincrasia. Nos creemos exitosos y no lo somos».

Tres cortos que hacen un largo definido tal que así: «Historietas de las vidas de jóvenes chilenos, unidos por sus pasiones y frustraciones alrededor de uno de los ritos más importantes del siglo». Las salas de Santiago se llenan a diario y el público dice:



Historias de fútbol.

«es liviana, cómica pero no tonta».

### En familia

En *The Hanging Garden* su director Thom Fitzgerald utiliza el humor negro y el atrevimiento

## Sábanas blancas Kubako Zine Eskolatik

SABANAS BLANCAS Imanol Goñezek egindako laburmetraia du. Donostiara da Imanol, Andoaingo Zine eta Bideo Eskolan ibilia, Handik atera zen Kuba aldera, mundu-

visual para contarnos la historia muy poco sentimental de un joven homosexual que vuelve a reunirse con su familia después de diez años de ausencia. Sucede en Nueva Escocia y los parientes padecen de ciertas disfunciones emotivas, afectivas, sexuales y organizativas. Thom confiesa no ser una persona especialmente politizada y añade: «No pienso continuamente en mí como un gay, nunca me ha preocupado ser o no ser un realizador gay pero agradezco haber nacido marica. Normalmente los heterosexuales, las personas que pertenecen a una mayoría, no sienten la necesidad, la urgencia de examinar la vida en su totalidad. Cuando tú eres el desterrado consigues una perspectiva distinta sobre las injusticias, el humor y todas las cosas absurdas de nuestra sociedad».

Begoña DEL TESO

ko lau kantoietan ezaguna den bertako zine eskolan trebatzeko asmotan eta irrikan. Han, La Habanan, zeluloidearen sekretu kasi guztiak ezagutu zituen eta izen oneko zinegileekin izan zituen hitzaspertu bat baino gehiago. Han, kostata, zuen denbora libre apur hori aprobetxatuz, sakrifizioz erositako pelikula zuhur erabiliz, filmatu zuen ipuin misteriotsua den *Sábanas blancas* laburra. Ezkutuko desioak plazara ateratzen dira eguzkiak kiskalitako terraza zuri zuri batean...



## Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.

**raxon**



Calcutta

## Aurreiritzirik gabeko ispilu humanista

**Z**AZPIGARREN arteak zinegile bikaina galdu zuen 1995eko azaroaren 23an. Gure artean ez egon arren, bere lanek ez dute, estreinatu zirenez geroztik, inongo interesik galdu eta batzuk gainera hilezkortasunaren bidean aurki ditzakegu.

1953. urtean, L. Mallek 21 urte zituelarik hain zuzen (1923an jaioa baitzen), duela gutxi betirako utzi gintuen Jacques Cousteaurekin hasi zen lanean, itsaspeko bizitza kemeraren bidez jasoz. Hiru urte geroxago, bilduriko materialaz baliatuz, *Ixiltasunaren mundua* izeneko dokumentala burutu zuen. Filme honek oso harrera arrakastasua jaso bazuen ere, Jean Renoir-en goiargiaren oinordekotzat hartu izan dugun egile honek, gizakiarengana zuzendu nahi izan zuen bere lanaren norabidea.

Bere lehen filmea *Urkamendirako igo-gailua* izan zen. Geroztik, *Maitaleak*, *Zazie metroan*, *Bizimodu pribatua*, *Argi txakurra*, *le feu follet*, *Gora Marial* eta *Lapurra* iritsi ziren. Gehienak interesgarriak izan arren, L.



Mallek ez zuen bila zebilena aurkitzen.

«60ko hmarkadaren bukaera aldera, ohitura antzeko zer edo zertan aurkitzen nintzen; filmeak burutzen nituen eta joan etorriak egiten nituen Pariseraino. Era berean, lan egiten nuen, nire komunikabidea den zineman murgildurik nengoen, baina nire bizimodua profesionala eta pertsonala mozteko beharra sentitu nuen. Dena utzi nuen eta India aldera abiatu nintzen nire bi lagunekin: kamera teknikoa eta soinu injinerua. Sei hilabete pasa genituen bertan, irudiak aurreprestatuntzarik gabe jasoz... Niretzat ere sustraiekin topatzea bezalakoa izan zen; ene ideia guztiak, ene bizitzan zehar jasotako ezagupen guztiak eta ene la-

naren norabidea zehaztea behartu ninduen. Zerotik abiatzea bezalakoa izan zen. Eta hori oso garrantzitsua izan zen nere bizitzan».

*God's country*-ren egilearen filmografian *Calcutta* lehen malgutasun puntua izan zen. Geroztik, bere filmeek beste heldutasuna azaltzen zuten, gai nahiz pertsonaien nortasunari dagokionez. *Le souffle au cœur*, *Lacombe Lucien* eta geroztik *EE.BB*-tan eta Frantzian egindakoak *Alamo bay*, *Agur mutikoak*, *Atlantic City*, *Milou maiatzean*, ea.)

Dena den, *Calcutta* ez da Indiako herri bati buruzko ohiko dokumentala. Egileak ez du aurretik inongo helbururik markatzen.

Deus e o diablo na terra do sol

## Vivir en la violencia sin ser conscientes

EN 1961, cuando Brasil vivía uno de los momentos políticos más intensos y creativos de su historia, nace en Bahía un movimiento cinematográfico que va a revolucionar el cine de América Latina: el Cinema Novo Brasileiro que adquiere carta de naturaleza como tal un año después en Río de Janeiro. El Cinema Novo Brasileiro era un cine con un marcado carácter político, acorde con el aire de los tiempos. Pero a diferencia de, por ejemplo, el cine político italiano de los mismos años, los directores brasileños buscan sus historias en la tradición, utilizan la música y los cuentos para denunciar situaciones ancestrales de injusticia. Probablemente por eso estas películas soportan mejor el paso del tiempo que las puramente militantes que se ven rápidamente superadas por los cambios en la ideología opositora dominante.

Uno de los impulsores de este cine es Glauber Rocha quien con Barravento firma en 1961 la primera película auténticamente nueva del cine brasileño. Tres años después, Rocha se marcha al sertão, la zona desértica y seca del nordeste del Brasil y rueda *Dios y el Diablo en la Tierra del Sol*, la película que lanza el movimiento en Europa, el film que permite descubrir una cinematografía y un paisaje completamente distintos.

*Dios y el Diablo en la Tierra del Sol* es la historia de Manuel y su mujer Rosa. Cuando la sequía que asola el campo acaba con las vacas del coronel Moraes, Manuel es acusado de su muerte y para defenderse mata al patrón. Manuel y Rosa huyen al desierto y se

encuentran con un Dios Negro, Sebastián, el místico, el beato que habla de la tierra prometida mientras exige todo tipo de sacrificios, incluido el del hijo recién nacido de Manuel. Rosa no lo soporta y mata a Sebastián. Manuel y Rosa escapan y encuentran refugio en brazos del Diablo Rubio, el cangaceiro Corisco, que predica la revuelta en la tierra, una ruptura, una revolución.

Rocha explicaba lo que había pretendido hacer con la película en estos términos: «He hecho un film sobre los campesinos, porque son ellos los miserables, la fuerza popular de Brasil. Entre los campesinos hay una enorme capacidad de violencia que se expresa de forma mística, es por eso que he mostrado los profetas beatos, o de forma anárquica, encarnándose por ejemplo en la figura de los cangaceiros. Tanto una como otra vio-



lencia revelan una enorme necesidad de cambio social, político e histórico. Las gentes viven en la violencia, pero no son conscientes. Por esa razón intento hacer un cine que sea una especie de agresión total.

Film de marcado tono simbólico, de imágenes poderosas, delirante y anárquico, *Dios y el Diablo en la Tierra del Sol* fue un descubrimiento para muchos jóvenes cinéfilos de los años 60. Tras esta larga ausencia, debería serlo también para los cinéfilos de los años 90.

Nuria VIDAL

Tlayucan

## Comedia negra alrededor de una perla

TLAYUCAN es un pueblito mexicano en el que vive un conjunto de gentes diversas. don Tomás, el hombre más rico del pueblo, doña Prisca, la beata oficial, don Aurelio, el cura, Matías, el mendigo ciego y los campesinos entre los que sobresalen por su juventud y su alegría de vivir, a pesar de su pobreza, Eufemio y su mujer Chabela. Cada uno cumple con su función en el universo social, en una película costumbrista y descriptiva no exenta de humor y crítica. Hasta que aparece un conflicto: el pequeño hijo de Eufemio y Chabela, Nicolás, enferma y sus padres no tienen dinero para curarlo. Chabela se lo pide a don Tomás que está dispuesto a dárselo a cambio de acostarse con ella, cosa que Chabela rechaza. Eufemio se lo pide a doña Prisca, que se niega a prestárselo por considerarle un lascivo. El cura le recomienda que se lo pida a la imagen de Santa Lucía. Y eso es lo que hace Eufemio, cogiendo una perla de la corona de la virgen.

Pero cuando llega a su casa, asustado de lo que ha hecho, pierde la perla que rápidamente es engullida por un cerdo de los que cuida Chabela. Ahí cambia de nuevo la historia, lo que parecía un melodrama se convierte en una comedia negra en la que todos se dedican a buscar inútilmente la perla entre los excrementos de los cerdos, mientras la beata acaba borracha acostándose con el ciego y don Tomás, a regañadientes y para volver a ver a Chabela «guapa y apetecible» les deja el dinero para curar al niño. Al final, cuando Chabela encuentre la famosa perla en el patio de su casa, Eufemio la devolverá a la virgen y



don Aurelio proclamará el milagro.

*Tlayucan* es el segundo largometraje de Luis Alcoriza, antiguo ayudante y guionista de Buñuel, nacido en España y emigrado de muy pequeño a México a raíz de la guerra civil. La relación de trabajo y amistad de Alcoriza con Buñuel —de hecho las dos turistas americanas que aparecen en el film son Jeanne Buñuel y la propia mujer de Alcoriza, Janet— hizo que todo el mundo reconociera influencias del maestro en *Tlayucan*. Alcoriza se defendía afirmando que no eran influencias de Buñuel sino de Valle Inclán y de la cultura española que ambos habían aprendido. Y tenía razón. Menos vitriólico que don Luis, su retrato de un pueblo provinciano está más cerca de Berlanga que de Buñuel. Y lo está por el sentido del humor subterráneo, por la acentuada irreverencia-reverente que destila, por la falta de auténticos

malos y sobre todo por el carácter coral que tiene. Atreverse en 1961 a hacer una película rural, sin caer en las grandilocuencias esteticistas del cine del Indio Fernández, ni el documentalismo de *Raíces*, era un reto que Alcoriza repitió en dos ocasiones más, *Tiburoneros*, considerada su mejor película y *Tarahumara*. Tres películas que han permitido que el nombre de Alcoriza no permanezca ausente, al menos en México, donde su cine ha dejado una cierta herencia en las nuevas generaciones de cineastas.

N.V.

## hoy gaur today

<i>Mad Love</i>	Astoria 5	16:00
<i>Petulia</i>	Príncipe 4	16:00
<i>Deus e o diablo na terra...</i>	Príncipe 1	16:15
<i>Tlayucan</i>	Astoria 4	16:30
<i>Das Kalte Hertz</i>	Príncipe 1	18:30
<i>Sierra de Teruel / Espoir</i>	Astoria 4	18:30
<i>Calcutta</i>	Astoria 4	20:30
<i>Ukigumo</i>	Astoria 4	22:30
<i>Lo scopone scientifico</i>	Astoria 7	22:30
<i>Love in the Afternoon</i>	Astoria 6	22:45



# 11

miércoles, 24 de setiembre de 1997

/ MÚSICA EN IMÁGENES **MUSIKA IRUDIAK** MUSIC IN MOTION

## Siete testimonios de vida y música

**N**o se trata de un documento sino de un testimonio que perdurará y que ha sido fruto de un encuentro entre directores y músicos. Así lo definieron los implicados en este «interesante» experimento, que marca un comienzo en un proyecto a continuar con la próxima colaboración entre el compositor argentino Fito Paéz y Adolfo Aristarain, además de, como dijo el presidente de la Sociedad de Autores, Manuel Gutiérrez Aragón, «reivindicar una deuda que el cine tenía con la música». Sin embargo, todos ellos insisten en afirmar que no es un documental de músicos de cine, sino una pequeña película en el que cada director ha sabido retratar lo que más le interesa o apetecía de cada cantautor. En el caso de Ventura Pons, fue María del Mar Bonet la que le eligió para rodar *Quedem de Memoria*: «tenía claro que quería hacer una película, no un documental, en la que mostrase a ella a través de los cuadernos que va dibujando en sus viajes, que son sus recuerdos. No hay ni una palabra y ofrezco al público lo que a mí me apetece recibir, canciones que a mí me han conmovido».

Jaime Chávarri comentó no saber si había sido elegido o si eligió él. «Conozco a Luis Eduardo Aute desde hace mucho tiempo y partimos con un guión de cómo se hace una canción, un proceso que se inicia con imágenes, con un dibujo porque Aute es a la vez pintor y músico.» Jose Luis García Sánchez aludió brevemente a su colaboración con Joaquín Sabina, comentando que

había hecho la película de un 'groupie', de alguien que admira mucho a un cantante. Me llamaron ellos aunque yo hubiera querido que fuera al revés».

En cuanto a la colaboración de Imanol Uribe con Mikel Laboa, el director de *Bwana* destacó la intervención del escritor Bernardo Atxaga como «abrelatas para llegar al mundo de Mikel. Quise hacer un documental para que la gente en el año 2.000 sepa quién es». El músico vasco, por su parte, señaló las dificultades de plasmar eso en 30 minutos, aunque el proyecto le resultó interesante «y eso que me cuesta mucho participar en este tipo de cosas».

El trabajo de Pilar Miró con Víctor Manuel tomaba como referencia un documento testimonial que la directora filmó en 1977 para TVE a él y Ana Belén en un momento muy especial, la legalización del PCE. Ella propuso retomar esa fecha y realizar un recorrido hasta hoy a través de sus canciones. «Víctor siempre ha escrito canciones unidas a los hechos que vive; la película refleja una especie de transición personal y también sociológico-político de España». Fernando Trueba destacó que lo que más le gustaba de sus películas era la música. Recordó la profunda impresión que le produjo filmar un concierto en directo a Michel Cami-



Tras este proyecto de Autor X Autor, realizado a siete cantautores, el próximo testimonio lo hará Adolfo Aristarain a Fito Paéz.

ALVARO F. ETXEBERRIA

lo, «con esa intensidad y sensación de inesperado, de irreplicable que tiene el jazz. Ya me gustó mucho el trabajo que hizo para *Two Much* y por eso decidí contar con él». Además echó una lanza en favor de los músicos que componen para el cine, una asignatura pendiente durante años «en los que la música era despreciada por los directores. Hoy se toma más en serio, se les da a

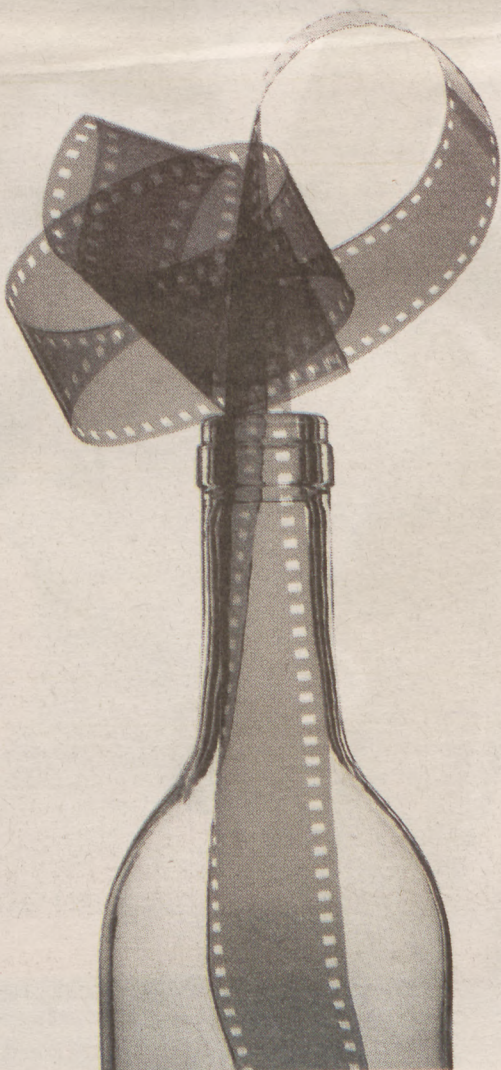
los músicos más tiempo para trabajar y hay compositores muy buenos.» Definió el ejemplo americano como «nocivo porque destruye un arte y prefieren meter cancioncitas aquí y allá para luego hacer negocio con las casas de discos».

Mirentxu ETXEBERRIA

## Seven testimonies on life and music

It's not a document but testimony that will last and which has been the result of an encounter between directors and musicians. That's how the people involved defined this "interesting" experiment, which marks a beginning in a project which is to be continued with the forthcoming collaboration between the Argentine composer Fito Paéz and Adolfo Aristarain. In the case of Ventura Pons, it was María del Mar Bonet who chose him to film *Quedem de Memoria* "she was sure that she wanted to make a film, not a documentary, in which she would appear through the notebooks she draws on her travels, which are her memories." Jaime Chávarri mentioned that he has known Luis Eduardo Aute for a

long time and "we started from a script about how you make a song, a process that begins with a drawing because Aute is a painter and a musician." Luis Garcia Sanchez said he had made a "groupie's" film about Joaquín Sabina, while Imanol Uribe emphasized the contribution that the writer Bernardo Atxaga had made to his film on Mikel Laboa, in which he had served as a "bottle opener to reach Mikel's world." For Pilar Miró, her film on Víctor Manuel "reflects a kind of personal transition and, at the same time, the socio-political transition in Spain." Fernando Trueba emphasized that what he most liked about his films was the music. He recalled the deep impression that filming Michel



## COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

EL INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA  
SE ADHIERE A LA INICIATIVA DEL FESTIVAL DE CINE  
DE SAN SEBASTIAN QUE, CON LA SECCION  
MADE IN SPANISH, CONTRIBUYE A LA CREACION DE UN  
NUEVO PUNTO DE REFERENCIA Y ENCUENTRO DE LAS  
CINEMATOGRAFIAS IBEROAMERICANAS.  
DESEAMOS QUE ESTE NUEVO ESPACIO MULTIPLIQUE  
LAS ZONAS DE CONTACTO DE NUESTROS CINES  
Y APOORTE OTRA PLATAFORMA DE LANZAMIENTO  
PARA LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.

  
**AECI**  
AGENCIA ESPAÑOLA  
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL



# 12

asteazkena, 1997eko irailak 24

/ FIPRESCI 96-97

Den Attende

## En busca de una imagen propia

¿Cuál es la Europa que nos espera? ¿Qué espacio político, social y, sobre todo, humano va a sobrevivir a los terremotos de Maastricht y la unión monetaria? O bien, para quedarnos en lo más inmediato, ¿cuál es el paisaje antes de la batalla? ¿Sobre qué fundamentos deberá basarse la dudosa utopía de Helmut Kohl y demás paladines del europeísmo a ultranza? A estas angustiosas cuestiones están intentando responder últimamente varias películas, desde las epopéyicas *La mirada de Ulises* o *Lamerica*, sendas reflexiones sobre la identidad y el futuro de este continente, hasta las más modestas *La promesa* o *Black Djou*, sobre los problemas de la inmigración y el mestizaje. *Den Attende*, el primer film dirigido por el danés Anders Ronnow-Klarlund, pertenece también a esta hornada, pero se inscribe en ella desde una perspectiva decididamente original: no el punto de vista de los desheredados, los intelectuales o los especuladores, sino el de una colectividad sumida en la más absoluta confusión, atrapada en las redes de una contemporaneidad cuyo horizonte parece haberse visto ensom-



brecido, ya definitivamente, por la incomunicación y la insolidaridad.

En efecto, la acción tiene lugar en un sólo día, el 18 de mayo de 1993, fecha en la que los daneses votaron su ingreso en la Unión Europea. Y en ese lapso se entrecruzan las historias de tres personajes emblemáticos, destinados a encontrarse y separarse inopinadamente, empujados por el azar y la casualidad en una jornada que acaba revelándose tan trascendental para sus vidas privadas como para los intereses de su país: una cantante separada cuyas relaciones con su ex-marido y su pequeña hija se van haciendo cada día más difíciles; un

hoy **gaur** today

Den Attende

Príncipe 1 22:45

joven perturbado que pretende escapar del psiquiátrico para reencontrarse con su antigua novia; y un yuppie que intenta convencer a dos empresarios italianos para que firmen un contrato millonario. La vida cotidiana de uno de los países más privilegiados del viejo continente, pues, se muestra en toda su amplitud y sus contradicciones, se re-

vela más un infierno que un paraíso, definitivamente un cruento terreno de batalla en el que la angustia, el desamor, la soledad y la ambición acaban erigiéndose en los detritus del progreso, los últimos restos de una civilización en plena decadencia que, paradójicamente, intenta preservar su imagen comunitaria en medio de la más absoluta confusión moral e individual.

El film empieza con una emisión televisiva de la BBC que, rápidamente, deja paso a las imágenes de un programa infantil que, a su vez, se convierten en leitmotiv de los títulos de crédito. La fragmentación de la imagen, de este modo, se anuncia rápidamente como la opción estilística de la película y, a partir de ahí, las historias entrecruzadas de los protagonistas se presentan al espectador en el interior de una estructura escindida, de una trama que se va creando a sí misma a medida que se desarrolla el propio relato. Y esta estructura episódica y discontinua, esta estrategia de la esquizofrenia, se pone finalmente en escena a sí misma como metáfora de los acontecimientos que relata, como constatación de una búsqueda inaplazable. A la pregunta sobre la Europa futura, pues, Ronnow-Klarlund añade también otra cuestión básica, aquella referente al tipo de relato que pueda mostrarse capaz de contarla y analizarla. Y es en esa tesitura donde su película plantea el interrogante definitivo, no sólo qué tipo de mundo, sino también qué imágenes de ese mundo nos están esperando a la vuelta de la esquina.

Carlos LOSILLA

Donostia, zinezko hiria  
Una ciudad de cine



Babesle Ofiziala  
Patrocinador Oficial

kutxa

fundazioa  
fundación



13

asteazkena, 1997eko irailak 24

/ MITCHELL LEISEN

Vida íntima de Julie Norris / En las rayas de la mano / Dream Girl / Suddenly it's Spring

## La mujer que luchó por lo que era suyo

Una vez más se puede detectar viendo *Vida íntima de Julie Norris* (*To Each His Own*, 1946) que Mitchell Leisen dejaba rasgos de modernidad allá por donde pasaba. Nunca sería un cineasta rompedor ni tajante, pero en muchas de sus películas, con la ayuda de sus ilustres guionistas, se escondían algunos rasgos inusuales. En este melodrama en toda regla, de esos que rozan el delirio para mantenerse siempre en el terreno de los sentimientos sublimados, se puede encontrar a una mujer que a pesar de ver destrozada su vida por la presión de las reglas sociales, no deja de luchar por lo que es suyo. El punto de vista femenino siempre importante en el cine de Leisen es total en este relato veloz, en el que con nervio pero sin precipitación van surgiendo todas las circunstancias que hacen convertirse a Julie Norris en una mujer diferente.

Olivia de Havilland es una mujer dura, fría, hombruna en las primeras imágenes del filme, cuando tiene que vigilar en Nochevieja una fábrica durante la Segunda Guerra Mundial. Un pequeño accidente en el tejado junto a su compañero de faena, otro solitario, parece despertarle un destello de sentimiento y comienza un flashback que nos devuelve a la chica inocente, alegre y llena de vida que fue, y a las fatalidades que marcarán su destino. El fugaz e intensísimo amor con un aviador procura una de las escenas más hermosas del cine de Leisen: volando ambos en la oscuridad de la madrugada, él simula que no queda combustible y que el avión planeará sólo un rato. Julie Norris no se inmuta, acepta la situación con placidez como si hubiera alcanzado los cielos y en su estado de felicidad pudiera planear eternamente. La repentina muerte del aviador, al tiempo que ella descubre su



En las rayas de la mano.

embarazo, abre el problema de un hijo que tratará de ocultar y acabará escapándose de las manos por una tonta casualidad. Olivia de Havilland realiza una espléndida composición de esa mujer que cada vez debe conformarse con menos para estar cerca de su hijo. Y Leisen, sobre un guión del gran Charles Brackett, logra que el tour de force melodramático no desemboque en un lacrimógeno y piadoso relato, sino en un hermoso retrato de una mujer que luchó por lo que era suyo.

### La gitana Marlene

Si en *Capricho de mujer* (*The Lady is Willing*, 1942) Mitchell Leisen convirtió a Marlene Dietrich en una madre entregada y risueña, en su segunda película con la actriz, *En las rayas de la mano* (*Golden Earrings*, 1947), volvió a provocar en ella una transformación insólita, ahora como gitana escondida en un bosque. Es una de las películas más extrañas del director, por su atmósfera y su ambientación, entre la fantasía, el erotismo y la impostura. Un sol-



Vida íntima de Julie Norris.

dado británico que se ha escapado de los alemanes se encuentra con la zingara, que le transforma en un gitano y pasa con él diversas peripecias.

*Dream Girl* (1948) podría emparentarse con *Lady in the Dark* (1944) por los sueños que se intercalan en su argumento, pero esta vez la fórmula no funciona de la misma manera. La historia de una chica que trabaja en una librería y se imagina situaciones amoroso-

sas fue uno de los primeros fracasos de Leisen. *Suddenly It's Spring* es la última de las nueve películas de Fred MacMurray con Mitchell Leisen y ofrece una amable comedia sobre una consejera matrimonial, Paulette Godard, que tiene que tomar las riendas de su propio matrimonio, cuando su marido quiere dejarle por otra.

Ricardo ALDARONDO

### hoy gaur today

Bodas blancas	Astoria 6	16:00
Vida íntima de Julie Norris	Príncipe 3	16:00
La bribona	Príncipe 6	17:45
Suddenly it's Spring	Príncipe 3	18:00
Una chica afortunada	Astoria 5	18:00
Masquerade in Mexico	Astoria 5	20:15
En las rayas de la mano	Príncipe 1	20:15
Vida íntima de Julie Norris	Astoria 5	22:30
Dream Girl	Príncipe 3	22:30

## The woman who fought for what was hers

Once again when you watch *To Each His Own* (1946) you can see that Mitchell Leisen left traces of modernity wherever he went. He was never an innovative incisive director, but in many of his films, with the help of his illustrious scriptwriters, certain unusual features were hidden away. In this standard melodrama, we find a woman who despite having her life torn apart by the pressure to conform to social rules, doesn't stop fighting for what is hers. The female point of view that is always important in Leisen's films, is totally dominant in this fast-moving story. Olivia de Havilland turns in a splendid performance as Julie Norris, a middle aged woman who recalls the misfortunes of her life in flashback, and Leisen, working with a

script by the great Charles Brackett, manages to prevent a melodramatic tour de force from ending up as a tear-jerker. If Leisen made Marlene Dietrich into a cheerful mother in *The Lady is Willing*, in their second film together, *Golden Earrings* (1947), she again underwent an unusual transformation, this time as a gypsy hidden in a wood. *Dream Girl* (1948) has certain similarities to *Lady in the Dark* but this time the use of dreams in the story-line doesn't work as well and this was one of Leisen's first failures. *Suddenly It's Spring* (1947) is the last of the nine films he made with Fred MacMurray and is a pleasant comedy which also stars Paulette Godard.



En Cineclassics podrás disfrutar de un canal dedicado exclusivamente al mejor cine en blanco y negro.

Podrás disfrutar de las grandes estrellas de los años dorados del cine, de sus míticos directores y de las más

grandes joyas del séptimo arte de todos los tiempos y de todos los países. En otras palabras, podrás perder la cabeza de nuevo con el cine que marcó toda una época. Por eso Cineclassics patrocina en este Festival de Cine de San Sebastián el ciclo dedicado a Mitchell Leisen.

SATÉLITE  
CANAL DIGITAL

Tú Verás

Abónate en el 902 11 00 10



14

asteazkena, 1997eko irailak 24

/ MADE IN SPANISH

El crimen del Cine Oriente

## Two losers in the Spain of the fifties

**A**lternating between thriller and melodrama, *The Crime in the Cinema Oriente*, recalls numerous aspects of the 'dark' Spain which haven't been seen in films for a long time. The Catalan director, Pedro Costa, has embarked on a project which carries on a little along the lines of his previous work, that is, films about dramatic events that took place during the Franco years. The precedent would perhaps be *La Huella del Crimen*, the series he produced for television, in which he recreated several episodes of the most sensational crimes of that time. However, on this occasion he wanted to transfer one of them to the big screen: "the story of two poor devils who met at the entrance to a cinema and tried to organize their lives as if it were just as easy as in films." To play the leading roles of María and Salvador, Pedro Costa chose Anabel Alonso and Pepe Rubianes, two actors more famous as comedians and who here for the first time tackle a leading dramatic role. In this respect, *The Crime in the Cinema* is an important turn in Anabel



Alonso's career: she plays María, a loser who one day arrives at the Cinema Oriente, where she meets Salvador, an encounter which will lead to tragedy. As for Pepe Rubianes, a theatrical actor who at the present time is working in television, makes his cinematic debut here in a dramatic role.

Pedro Costa wanted to recreate a story which made a tremendous impact on him when he learned of the circumstances su-



rounding a crimewhich took place in Valencia, in a neighbourhood cinema called the Oriente. To recreate the local setting, the film crew had to search for neighbourhood



### hoy gaur today

Eso	Astoria 7	17:00
El crimen del Cine...	Astoria 2	19:30
Familia	Príncipe 6	22:45
Tranvía a la Malvarrosa	Astoria 2	22:45

cinemas over half of Spain: they finally found one in the Poble Nou area in Barcelona, in the Casino de la Alianza, a cultural centre built in the 1920's. They have gone to great lengths to create the right atmosphere, in order to show how harsh life was at that time (in the late 40's and early 50's. "and to making the shortages and poverty palpable while at the same time to value the people who lived through them and who were able to make those cold hostile settings into something warm and welcoming."



Según el  
diccionario,  
volar es  
elevarse  
en el  
aire y  
moverse  
de un  
punto  
a otro  
en una  
aeronave.

(Nosotros  
tenemos  
algo más  
que añadir)

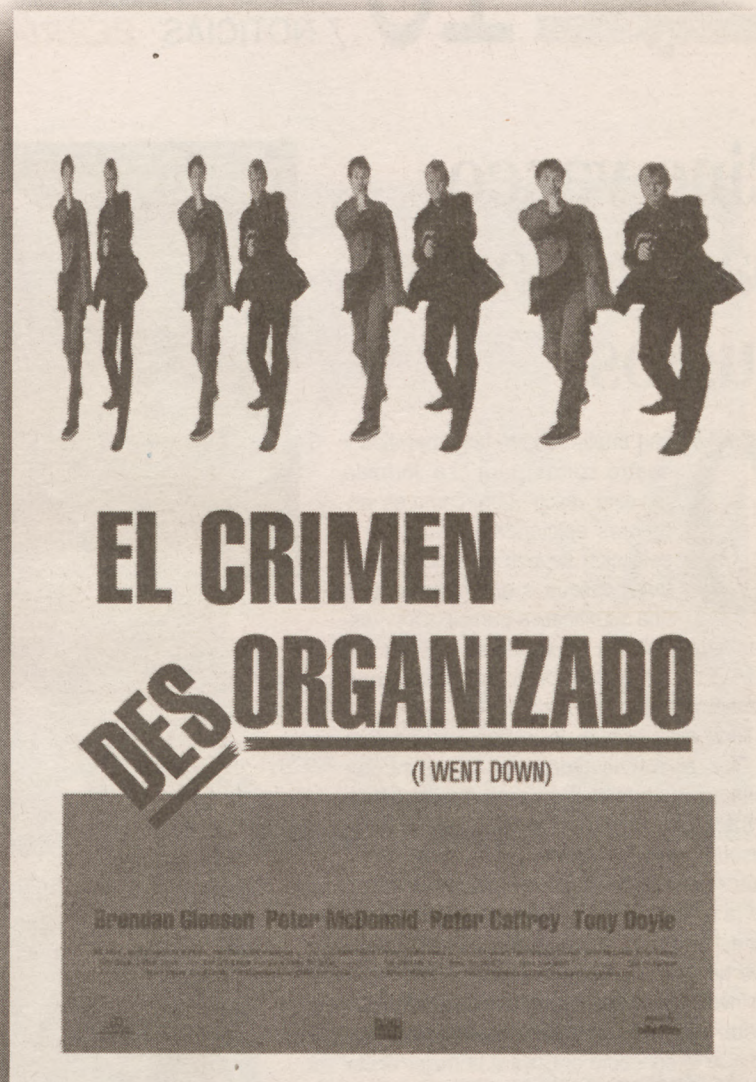
Y es que volar con Iberia es mucho más que volar. Es llegar a donde usted quiera sin esperas. Con la máxima puntualidad en sus más de 450 vuelos diarios, a más de 100 destinos diferentes. Es tener al alcance el mayor número de plazas con tarifas económicas, como la nueva Tarifa Estrella. Es disfrutar de todo un mundo de confort, atenciones y servicios exclusivos en su Business Class. Y por si fuera poco, volar con Iberia es volar en los aviones más modernos. Como el nuevo Airbus 340, el avión de pasajeros más avanzado del mundo.

**IBERIA**  
MUCHO MÁS QUE VOLAR

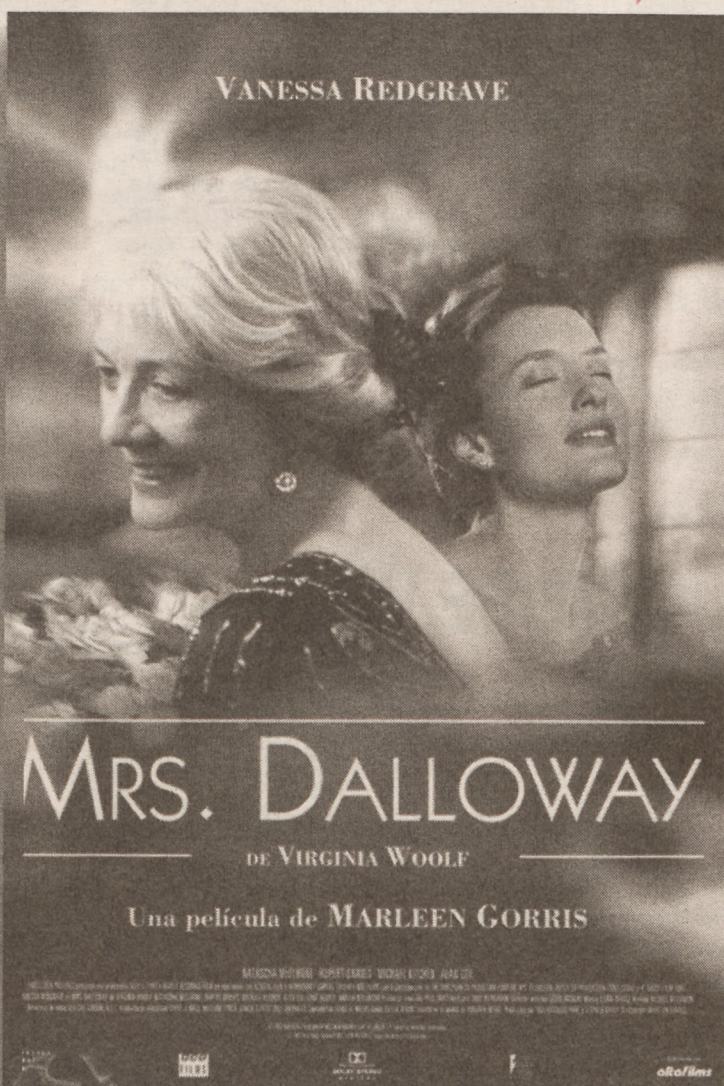
# ENRÓLLATE CON EL BUEN CINE



SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO  
Viernes 19 a las 22 horas



SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO  
Sábado 20 a las 19 horas



SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO  
Domingo 21 a las 19 horas



ZABALTEGI  
Viernes 26 a las 22 horas

**altafilms**



# 16

miércoles, 24 de setiembre de 1997

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

## Cine vasco para todos los gustos

**O**cho títulos, cuatro largometrajes y cuatro cortos para "La Jornada del cine vasco" que, como en anteriores ediciones, presenta una selección de películas de productores vascos o que cuentan con una significativa participación vasca en la producción. Los pases comienzan a las 15.30 h. en el Príncipe 5, con posible presencia de algunos de los directores.

*Todo esta oscuro* de la directora navarra Ana Díez, abre la Jornada, película que irá precedida por el corto *Uno de esos días* de María Luz Sánchez y Roberto Francisco. En *Todo esta oscuro*, encontraremos pistas para saber dónde está el bien y dónde el mal, en qué consiste la verdad, pero al final todo seguirá oscuro, o así estará al menos para Marta, una ejecutiva que se ve obligada a viajar a Colombia para investigar el asesinato de su hermano periodista. Siete años después de *Ander eta Yul*, éxito que le concedió el Goya a la mejor dirección novel, Ana Díez vuelve a ponerse tras la cámara para contar que la vida de nadie vala nada en Colombia.

De Colombia a Cuba, y de la cruda realidad a una comedia caliente, porque gran parte de *Calor... y celos* se desarrolla en Cuba. Antes se proyectará, *Nocturno*, del también navarro José Félix Collazos; tras el pase conoceremos la solución del interrogante que plantea: ¿por favor, podría indicarme cómo salir de aquí? *Calor... y celos* es una historia de enredos protagonizada por Fernando Guillén Cuervo, Leire Berrocal y Elvira Mínguez, con final



poco afortunado para el que provoca los celos, porque dos mujeres engañadas pueden ser una bomba de relojería. Es el tercer trabajo del bilbaino Javier Rebollo, que vuelve a dirigir en solitario, tras *Golfo de Vizcaya*.

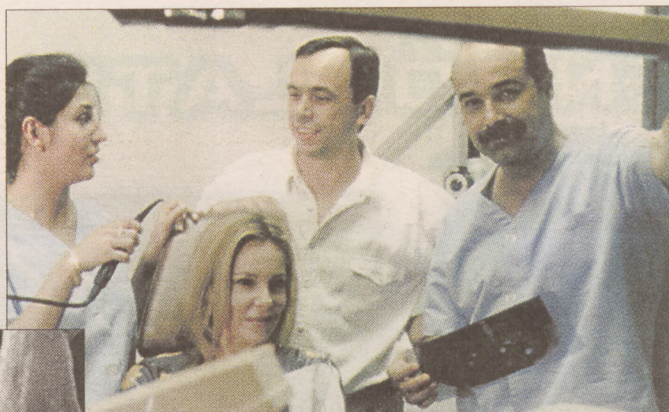
Volvemos a la cruda realidad de la calle, pero esta vez la cercana, la de Bilbao, protagonizada por Zarco, inmigrante ilegal rumano, en *Menos que Cero*, dirigida por Ernesto Tellería. Se trata del segundo largometraje del cineasta eibarrés, y ya va por el tercero, con *Suerte*, re-

cién acabada. El corto que acompaña al pase será *Urgencia*, de José Luis Serrano con una historia de accidentes, carretera y hospitales.

Para cerrar la Jornada, un corto de la donostiarra Nuria Ruiz Cabestany, *Miau* -con dos mujeres como protagonistas para demostrar que la unión hace la fuerza- y, a continuación, la laureada *Secretos del corazón* de Montxo Armendariz. Buena oportunidad para volver a los secretos del corazón de un niño, Javi, y el mundo de los adultos visto a través de sus ojos, para los que aún no la hayan visto.

Ya desde la mañana, IBAIA (Asociación de Industrias Audiovisuales Independientes del País Vasco), dará el pistoletazo de salida. La asociación nace mañana, de la fusión de tres agrupaciones del sector que trabajaban hasta ahora en Euskadi: AIPV/ EZEE, IBE Y ADEADE. El bautizo será a las 11.30 h. en La habanera, situado en los jardines de Oquendo. Unas horas después comenzará "la borrachera" de cine vasco.

Ixiar ROZAS



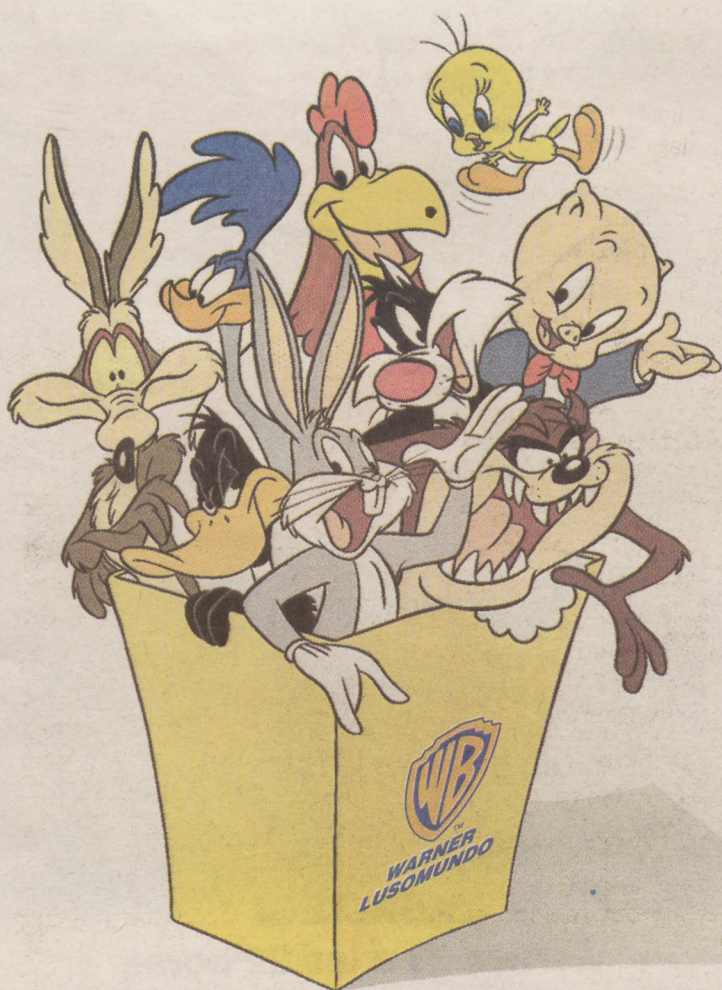
Algunos de los fotometrajes y protagonistas que esta tarde se verán en la Jornada de cine vasco. Antes de cada película se proyectará un cortometraje.

## De la pantalla al papel

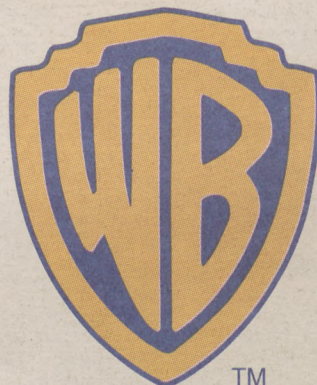
«EXISTE UN TEMPO en el cine vasco que las identifica como tal, pero aún tenemos mucho camino que recorrer. Empieza a predominar la tendencia de copiar lo que hacen los americanos», afirma el donostiarra Juan Manuel Gutiérrez, autor de "Luces y sombras", uno de los libros que se han publicado este año sobre el cine vasco. El estudio de Gutiérrez se ha centrado en las peculiaridades de la forma vasca de narrar, aplicadas al cine: «Predomina la estructura circular y existe una tendencia a utilizar temas de tipo amoroso y melancólico».

Koldo Larrañaga y Kike Calvo, por otro lado, son los autores de "Los vascos en el cine", otra de las novedades de este año. Kike Calvo subraya que «es muy difícil incluir a todos los autores, y es normal que falte alguien porque también aquí son 100 años de cine». Koldo Larrañaga se muestra pesimista ante el panorama del cine vasco actual: «Las instituciones no dan muchas ayudas, el dinero se destina a otras cosas, y como el cine es caro, muchos autores tienen que utilizar el vídeo».

Para diciembre tendrán terminada la segunda parte del libro, una especie de "Who is who" en el cine vasco, «desde el más famoso al electricista», matiza Calvo, «porque en Euskadi hay muchos técnicos buenos». También el escritor Koldo Izagirre ha publicado un libro sobre la historia del cine mudo este año.



## EL CINE SE VIVE EN / ZINEA NON...



**WARNER  
LUSOMUNDO**

PROXIMAMENTE 10 SALAS EN SAN SEBASTIAN / ...AURKI DONOSTIAKO 10 ZINE-ARETOETAN



17

asteazkena, 1997ko irailak 24

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

## Creado un premio para reivindicar la importancia del guión

**L**a asociación ALMA (Autores Literarios de Medios Audiovisuales), en la que están integrados los guionistas más representativos del Estado español, ha creado un premio al mejor guión dentro de la Sección Oficial del Festival Internacional de Cine de San Sebastián. La vocación de este galardón es resaltar los valores del guión como herramienta creativa y original en su doble vertiente industrial y artística, con el objetivo de que se incorpore al palmarés oficial del Festival en las próximas ediciones, según señalan los representantes de esta asociación.

En palabras de los escritores Lola Salvador y Vicente Mora, con este premio «se trata de comprometer al sector con el respeto a la libertad y a los derechos de los guionistas», y conseguir que las personas que comienzan a soñar una historia y tardan un año o dos en ponerla por escrito tengan un espacio de contratación, porque muchas veces parece que los guionistas no existen, «como si las películas las escribiese un Macintosh», o cobran porcentajes mínimos en relación con otros profesionales. «Si eres director, cámara o actor, te pagan, pero si escribes, haces tu trabajo y luego ya veremos. Hay gente que no cobra un duro hasta que acaba, y las nuevas generaciones de guionistas están maltratadas. Mientras no exista un respeto a esta figura, el cine no será bueno, porque el escritor de películas es la gallina de los huevos de oro de esta historia, que no la maten», dicen Lola Salvador y Vicente Mora, conscientes de que ellos son unos privilegiados al lado de otros compañeros.

Los miembros de ALMA esperan ade-



Lola Salvador y Vicente Mora, guionistas y representantes de ALMA.

ALVARO F. ETXEBERRIA

más que las administraciones no vayan en contra de la ley y vigilen para que se respeten los derechos de los guionistas. Critican también la falta de premios al mejor guión en la mayoría de los festivales. «Parece que la película sólo la hacen

directores, actores, productores y actores, y, a veces, los directores de fotografía, con lo que se olvidan de la base», concluyen Lola Salvador y Vicente Mora.

F. R.

## An award to vindicate the importance of the script

The ALMA association (Audiovisual Media Literary Authors), which the most representative Spanish scriptwriters are members of, has created an award for best script in the Official Section of the International Film Festival at San Sebastián. According to scriptwriters Lola Salvador and Vicente Mora, with this award they are trying to force the sector to respect the freedom and rights of scriptwriters, because often it seems that the scriptwriter does not exist "as if a Macintosh wrote the films. While there is no respect for this figure, cinema won't be any good, because the scriptwriter is the goose that lays the golden eggs, don't let them kill us off," say Salvador and Mora, aware that they are privileged compared to other colleagues.

## Otros galardones no oficiales

Además del premio al mejor guión creado por la Asociación de Autores Literarios de Medios Audiovisuales (ALMA), al igual que en años anteriores diversos jurados otorgarán otros galardones no oficiales, como el concedido por la Crítica Internacional, el del Círculo de Escritores Cinematográficos, el de la OCIC o el Premio a la Solidaridad.

El Premio de la Crítica Internacional lo concede un jurado de la Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica, que este año está presidido por Derek Malcolm (Gran Bretaña), e integrado además por Andrei Shemiakin (Rusia), Atilla Dorsay (Turquía) y Casimiro Torreiro (España).

Uno de los dos premios al mejor guión de este año lo concede el Círculo de Escritores Cinematográficos (CEC), institución fundada en 1943 y que agrupa a un centenar de críticos, escritores y guionistas de cine. El jurado estará formado por Oti Rodríguez Marchante (ABC), Lluís Bonet Múgica (La Vanguardia), José María Sesé (profesor de la Universidad de Navarra), Andrés Arconada (COPE), Francisco Blanco (Guía del ocio), Pipo Fernández (Fotogramas) y Jerónimo José Martín.

En cuanto al premio que concede ALMA, el jurado estará formado por José Ángel Esteban, Carlos López, Lola Salvador y Vicente Mora.

El jurado que otorga el premio de la OCIC (Organización Católica Internacional del Cine y del Audiovisual) está integrado por Guido Convents, Antonio Oliveira Pinto, Angel Camiña, Pascual Cebollada y Rafaela Rodríguez.

Finalmente, el Premio a la Solidaridad, otorgado desde el año pasado por la Asociación de Donantes de Sangre de Gipuzkoa, tiene como objetivo premiar aquella película o personaje protagonista de la Sección Oficial que mejor destaque los valores individuales o colectivos de la persona para difundir una conciencia común de solidaridad. El jurado está integrado por Ernest Lluch (ex ministro de Sanidad), Mireia Lluch, Antonio Zabala, José Manuel Cárdenas (director del Banco de Sangre) y Juan Carlos Redondo (presidente de la Asociación de Donantes de Sangre).

Estos premios se entregarán en un acto que tendrá lugar el sábado día 27.

# THE ROAD MOVIE.

BMW. COCHE OFICIAL  
DEL 45 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN.





18

asteazkena, 1997ko irailak 24

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY**ANA BONAIUTO** sección oficial**«Valoro sobre todo la honestidad moral e intelectual»**

**P**ara la actriz italiana Anna Bonaiuto, formar parte de un jurado y tomar decisiones es, por una parte, fácil, «porque amo el cine y me gusta ver películas», pero, por otro lado, es muy difícil, «porque sé que sacar adelante un proyecto cuesta sudor y lágrimas, alguien ha estado trabajando en ello durante dos o tres años, y tú, con una palabra, decides si el film vale o no vale». De todas formas, ya ha pasado por esta experiencia en Italia, y asegura que lo primero que valora en una película es la honestidad moral e intelectual. Además, en una pantalla quiere ver sólo cine, «y no teatro, televisión, pintura o fotografía, sino que el artista cree un lenguaje cinematográfico». Cuando está en una sala, «el cuerpo está antes que el corazón y la cabeza -dice-, lo que importa es la tensión, la energía que te comunica».

Cree que su gusto personal va a ser determinante a la hora de elegir, pero también considera importante escuchar la opinión del resto de los miembros del jurado. Por lo que respecta a las presiones, opina que, en todo caso, puede haberlas de tipo psicológico si es que hay amigos en el concurso.

La selección que ha realizado el Festival le parece adecuada, ya que junto a nombres importantes hay realizaciones de autores desconocidos. A ella le gustaría descubrir «alguna primera película de un director joven en la que se vea a un artista».

Consciente de que el cine europeo tiene dificultades en su propia cuna debido al dominio americano, a pesar de ser ésta una cinematografía muerta (piensa que de cada diez filmes estadounidenses como mucho hay uno bueno), afirma que la fuerza de Europa está en un cine de más calidad y más intenso. La solución, a su juicio, pasaría por ver menos cine procedente del otro lado del Atlántico y abrir muchas salas pequeñas «porque, ciertamente, las películas inglesas, italianas o francesas no tienen un gran público, pero la gente tiene derecho a ver ese cine; a los europeos debería gustarles el cine de aquí, pero no están habituados».

Por lo que respecta al cine italiano, espera que vuelva a ser el de antes, tras cierta decadencia entre los años 70 y 90, aunque reconoce que hoy día es difícil ser independiente en su país, «y sólo se puede ser artista si se es libre». Por otra parte, dice, los productores arriesgaban más en la época de Fellini y Visconti, y, en general, opina que antes se hacían mejores películas. Esto se debe, según señala, a que la cultura ha cam-

biado, y ha variado también la forma de ir al cine, «porque antes de la televisión el cine y el teatro eran los lugares donde la gente veía las historias e iba a soñar, mientras que ahora es más difícil porque vemos la realidad continuamente en la tele; por eso necesita el cine americano tantos efectos especiales y tanto dinero». «Antes -añade- el te-

ma central del cine era el hombre, y ahora no sé cuál es».

Anna Bonaiuto ha actuado tanto en teatro como en cine, y cree que no hay excesivas diferencias «porque el punto de partida es el mismo, la verdad; sólo cambian aspectos mecánicos o técnicos. Todo intérprete debería hacer ambas cosas, porque un campo enriquece al otro, el teatro ayuda al actor a pensar, a reflexionar, y el cine, que es más rápido, obliga a ver la realidad. Se podría decir que el cine pertenece más al director y el teatro al actor».

Felipe RIUS

*El cine pertenece más al director y el teatro al actor*



JOANTXO EGARÍA

**«You can only be an artist if you're free»**

For Italian actress Anna Bonaiuto, taking part in a jury and taking decisions is easy on the one hand "because I love cinema and I like watching films", but very difficult on the other "because I know that bringing a project to fruition is a terrible job; someone's been working on it for two or three years, and with a single word you decide if the film is worth it or not". In any case, she's already gone through this experience in Italy, and she declares that the first thing she values in a film is moral and intellectual honesty. Besides, the only thing she wants to see on a screen is cinema, "not theatre, television, painting or photography, but a cinematic language created by the artist". When she's in a cinema, "your body comes before the heart and the mind -she says-; what matters is the tension, the energy the film communicates to you". As for Italian cinema, she hopes it goes back to the way it was after the decline it experienced in the 70s and 80s, although she recognizes that nowadays it is difficult to be independent in her country, and "you can only be an artist if you're free".

UN LUJO  
SIN HORAS**PARÈS BALTÀ**

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR  
PARA GUIPUZCOAcasa  
**ALDAMA**Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA  
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



19

miércoles, 24 de setiembre de 1997

/ JURADO **EPALMAHAIA** JURY**IVÁN TRUJILLO** nuevos realizadores**«En México el cine es más popular que el fútbol y los toros»**

**E**l cine, en México, sigue siendo el espectáculo de masas por excelencia, más que el fútbol y que los toros. Hubo un momento en que se cerraban salas pero vuelven a abrirse aunque, desafortunadamente, la mayoría de las proyecciones sean grandes estrenos norteamericanos», dice entre esperanzado y pesimista Iván Trujillo, director de la Filmoteca de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Trujillo, humildemente, explica que su Filmoteca es algo más que un importante archivo filmográfico «el más prestigioso de América Latina» porque la entidad depende de una Universidad con más de trescientos mil alumnos. «San Sebastián tiene algo menos ¿no?», sugiere. Con un campus universitario de semejante envergadura, se entiende que de la Filmoteca dependa también un complejo con cuatro salas de cine y programación diaria y que la UNAM se ocupe además de la compra de películas y de su distribución.

«Quizás lo que más relieve tiene, entre las funciones de la Filmoteca, es el rescate y restauración de películas perdidas, sobre todo del cine de la revolución. Tenemos una gran relación con otras filmotecas y un contacto estrecho con la española». Dos de sus «rescates», las películas *Redes* y *Tlayucán*, se exhiben estos días en el ciclo del Festival «Una larga ausencia».

A Iván Trujillo hablar de crisis en el cine latinoamericano le parece un lugar común. «No obstante, en el cine mexicano hay una producción interesante en los últimos diez años si no en cantidad, sí en calidad. Esto se debe al gran coraje de los realizadores, tanto los consagrados como Alfonso Cuarón, Arturo Ripstein, Guillermo del Toro o Jorge Fons, como de los que empiezan, gente buena y creativa que trabaja en México con posibilidades muy limitadas y que tienen que irse fuera». El director de la Filmoteca



ALVARO F. ETXEBERRIA

moteca espera con optimismo una nueva ley de apoyo al cine, tanto a nivel de producción como de distribución y exhibición, que se está gestionando.

Hay cantidad de películas que Iván Trujillo quisiera ver, además de las que le corresponden como jurado y no quisiera perderse *Perdita Durango*, de Alex de la Iglesia. «Recuerdo cuando trajimos a una Muestra de Cine Español Acción mutante. Era un desconocido y nos encantó. Es una gran oportunidad la que tengo, como jurado, de ver óperas primas de nuevos realizadores porque quizá sean las primeras obras de gente que luego serán unos consagrados».

J. D. E.

**«Cinema in Mexico is more popular than football and bullfighting»**

«Cinema in Mexico is still the mass spectacle par excellence, more than football and bullfighting. There was a time when theatres were being closed, but now they are being reopened even if, unfortunately, most screenings are big North American premières», says, halfway between hope and pessimism, Iván Trujillo, the director of the Film Archive of the Mexican National Autonomous University (UNAM).

Trujillo explains that this film archive is the most prestigious in Latin America, as it depends on a university with more than 300,000 students, which enables them to have four cinema theatres as well as to buy and distribute films. «But maybe the most relevant thing we do is to rescue and restore lost films, specially films from the time of the Revolution.»

**MEDIA**

**EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUUA**  
**PROGRAMA DE LA UNIÓN EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL**

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN  
 GARAPENA / DESARROLLO  
 BANAKETA / DISTRIBUCIÓN

45 M. ECU  
 60 M. ECU  
 205 M. ECU

(7200 M. Pts.)  
 (9600 M. Pts.)  
 (32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

DESK ESPAÑA  
 D. Jesús Hernández  
 Paseo de la Castellana, 163 - 6º  
 E-28020 MADRID  
 Tel.: 91-521 17 12  
 Fax: 91-571 17 51  
 E-mail: mediasp@mail.ddnet.es

ANTENA VITORIA-GASTEIZ  
 Dña. Jone Aldave  
 San Prudencio, 29 - 2º ofc. 31  
 E-01005 VITORIA-GASTEIZ  
 Tel.: 945-14 07 88  
 Fax: 945-14 62 07  
 E-mail: mediaeuskadi@jet.es

ANTENA BARCELONA  
 Dña. Aurora Moreno  
 Portal Sta. Madrona, 6-8  
 E-08001 BARCELONA  
 Tel.: 93-316 27 84  
 Fax: 93-316 27 81  
 E-mail: KCPC0002@CORREU.GENCAT.ES

ANTENA SEVILLA  
 Dña. Carmen Illana  
 Ximenez de Enciso, 35  
 41004 SEVILLA  
 Tel.: 95-421 31 47  
 Fax: 95-421 87 20

**Para más información:**  
**Hotel M<sup>re</sup> CRISTINA**  
**Salón Florencia**



20

asteazkena, 1997ko irailak 24

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

## Henri Colpi, un cineasta que no se dejó llevar por la moda

**L**o mejor que se puede decir de Henri Colpi es que es el autor de esta película», le presentaron ayer al director de *Une aussi longue absence* en el cine Príncipe antes de la proyección del film. Colpi, del que se elogió «que no se dejara llevar por las modas del momento para hacer un trabajo poético que trata sobre un tema que no era la realidad pero sí más fuerte que la realidad».

El hombre que con una ópera prima ganó la Palma de Oro de Cannes, ex-aequo con un ya consagrado Luis Buñuel por *Viridiana*, escribió dos libros, «Los hombres del cine» y «Defensa de la música de las películas», de los que señaló la crítica Nuria Vidal que eran «dos de los libros más hermosos que se han escrito sobre el cine».

El cineasta francés de origen suizo dijo que se sentía emocionado por la calidez del público «y por ser uno de los pilares del festival al haberse basado en esta película un ciclo. Tener una película olvidada, de todos modos, es un honor terrible porque implicaría que todas estas películas se ven poco porque son buenas. Espero -dijo para terminar- que el film responda a vuestras esperanzas y que siga teniendo la misma fuerza que hace treinta años».



Henri Colpi se mostró muy emocionado por la calidez del público.

JUANTXO EGAÑA

**L** i Q U E U R

MIENTRAS DURE EL FESTIVAL, CADA DIA UNA FIESTA CON

DONOSTIA SAN SEBASTIAN

18 - 27 SEPTIEMBRE 1997

**HOY**  
A LAS 12'00 H.  
EN

**La HABANERA**  
Pub Latino  
República Argentina s/n

45

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE  
NAZICARTKO ZINEMALDIA



# 21

miércoles, 24 de setiembre de 1997

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

## agenda

### RUEDAS DE PRENSA

Claude Chabrol director de *Rien ne va plus* comparecerá ante los medios informativos a las **10.55** horas. A las **14.20** horas contaremos con la presencia de Marcelo Piñeyro, director del filme *Cenizas del paraíso*, y de los protagonistas Leonardo Sbaraglia y Leticia Brédice. Por la tarde, a las **16.30**, Zhang Yimou, elegido por unanimidad presidente del Jurado Oficial, departirá con los medios, previa sesión fotográfica diez minutos antes de la conferencia de prensa.

### PASES PARA PRENSA

A las **19.30** (Príncipe 2) se proyectará para la prensa la película de Alan Rudolph *Afterglow* con subtítulos en castellano.

### PRESENTACION

*Regeneration*, de Gilles McKinnon, se presentará hoy a las **24.00** horas en el teatro Principal, con la presencia de los actores Jonathan Pryce y James Wilby.

### COLOQUIOS

El director Tom Collins y los actores Rachel Dowling, Noelle Brown y Maria McDermottroe estarán hoy a las **10.00** horas en el Principal para participar en el coloquio sobre el filme irlandés *Bogwoman*. Dos horas más tarde, en el mismo escenario podremos encontrar a Thom Fitzgerald y Luise Garfiel director y productora de la película *The Hanging Garden*. Ya por la tarde, a las **16.30** horas, Uberto Pasolini productor de *The Full Monty* estará a disposición del público en el Principal. Beto Gómez y Roberto Cobo representarán a las **18.30** a la película *El agujero* (Príncipe 4). Volvemos al Principal, a las **19.00** horas, Imanol Goñez y Andrés Wood directores de *Sábanas blancas* e *Historia de fútbol*, respectivamente, se prestarán a responder a las preguntas del público asistente. Otros coloquios previstos: *Sick*,.... Príncipe 4, a las **20.30**. *Marius et Jeannette* con Robert Guediguian, **21.30** horas, en el Principal. Finalmente, Oskar Roehler realizador de *Silvester Countdown* estará en el Príncipe 2 a las **10.00** de la noche.

### ENCUENTROS

En la galería Altzerri, a las **14.00** horas, habrá representantes de las siguientes películas de Zabaltegi: *Bogwoman*, *The Full Monty* y *The Hanging Garden*. Además acudirán los directores de *Santera* y *Asaltar los cielos*, correspondientes ha *Made in Spanish*.

### EGEDA

La Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales presentará su página web a las **13.30** horas en el Salón Elcano (Espacio Canal +) del Hotel María Cristina.



JOANTXO EGANA

## Cuatro nuevas publicaciones del Festival a la venta

Como todos los años, el Festival ha editado una serie de publicaciones en las que se recogen y examinan los distintos ciclos y secciones. Además del habitual catálogo, en el que se incluyen todas las películas que se proyectan durante estos días, en esta ocasión se ha editado un completo estudio de la obra del estadounidense Peter Bogdanovich, del que el Festival ha ofrecido una retrospectiva, escri-

to por el crítico italiano Vittorio Giacci; una obra de David Chierichetti, editada en colaboración con la Filmoteca, sobre la figura y la filmografía de Mitchell Leisen, al que también se ha dedicado un ciclo, y un volumen en el que se incluyen las películas de *Made in Spanish*. Las cuatro publicaciones se pueden adquirir en la tienda del Festival, en la Plaza Okendo.

## Klausurako afaria

Eusko Jaurilaritzako Merkataritza, Kontsumo eta Turismo Sailak antolatzen duen klausurako afaria datorren larunbatean, hilak 27, egingo da Miramar Jauregian. Akreditaturik dauden pertsonen Zinemaldiko bulegoen ondoko karpas jaso ahal izango dute gonbidapen-txartela datorren ostegunetik aurrera. Bakarrik dagoen akreditazioarekin batera onartuko dira gonbidapen-txartelak. Mirakontxako atletik sartu beharko da Jauregira. Lorategietara sartzeko gaueko 12etan zabalduko da ate hau. Afaria gonbidatutako akreditatuek Zinemaldiaren autobus zerbitzua erabili ahal izango dute, autobusak, klausurako pelikularen proiektzioa bukatu ondoren, Argentinako Errepublika kaleetik aterako direlarik.

## Belodromoa

Servikutxan, sarrerak saltzean, hasiera batean Belodromoan ostegunean 20,30etan aurreikusita zegoen *Perdita Durango* filmearen proiektzioa 21etan iragarri da. 20,30etan joaten direnentzat, Alex de la Iglesiairen lehenengo lana, *Mirindas asesinas* proiektatuko da.

## Velódromo

A través de la venta de entradas por Servikutxa para la proyección en el Velódromo de *Perdita Durango* la sesión prevista para las 20,30 se ha anunciado a las 21 horas. Para acompañar a quienes acudan a las 20,30 se proyectará el primer trabajo cinematográfico de Alex de la Iglesia, el cortometraje *Mirindas asesinas*.

## ikusleen

## premio del publico

## audience award

PATROCINADOR/BABESLEA: <i>Tia Maria</i>	1	2	3	4	PTS.
BUDBRINGEREN					2,71
ULEE'S GOLD					2,73
IL BAGNO TURCO					3,15
IN THE COMPANY OF MEN					2,49
ONE NIGHT STAND					3,28
CHRISTMAS ORATORIO					3,11
U-NA-GI					2,97
KEEP COOL					3,09
MA VIE EN ROSE					
THE FULL MONTY					
MARIUS ET JEANNETTE					
REGENERATION					
BUUD YAM					
NETTOYAGE A SEC					
L.A. CONFIDENTIAL					



## La calma se mantiene en cuarto puesto

La última producción del director Zang Yimou, *Keep Cool*, se ha incorporado a la lista de películas que optan al premio del público. Esta comedia, censurada en el Festival de Cannes, era una de las más esperadas por los cinéfilos amantes del cineasta chino. Las desventuras de un librero que intenta atraer la atención de su ex-novia, provocaron la risa de más de uno, principalmente en las primeras secuencias del filme en el que aparece brevemente el propio Yimou interpretando a un humilde vendedor que se presta a ayudar a Xiao a recuperar a su amada. Muchos de los que acudieron a la sesión de *Keep Cool* durante la noche del lunes, se apresuraron a depositar su voto, logrando una puntuación media de 3,09, que ocupa el cuarto lugar en la clasificación, que encabeza *One night stand* de Mike Figgis.



22

asteazkena, 1997ko irailak 24

/ FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



ALVARO F. ETXEBERRIA



Marcelo Piñeyro  
posa a su llegada al  
Hotel María Cristina  
con Leonardo

Sbaraglia y Leticia Brédice, intérpretes,  
junto a Héctor Alterio y Cecilia Roth, de la  
película *Cenizas del paraíso*, que hoy se  
proyecta en la Sección Oficial.



Claude Chabrol, el otro  
protagonista de hoy en  
la Sección Oficial, donde  
concurra con *Rien ne va*

*plus*, interpretada por Michel Serrault e  
Isabelle Huppert, también llegó ayer a San  
Sebastián. Con su larga trayectoria, Chabrol es  
uno de los maestros del cine francés.

JOANTXO EGANA



sale lo que tiene que salir

# autor

Jaime Chávarri Luis Eduardo Aute  
J.L. García Sánchez Joaquín Sabina  
Pilar Miró Víctor Manuel

# axa

Ventura Pons María del Mar Bonet  
Arturo Ripstein Silvio Rodríguez  
Fernando Trueba Michel Camilo  
Imanol Uribe Mikel Laboa

# autor

y a veces no sale nada

autor fundazioa

fundación autor

LIZDEGAS

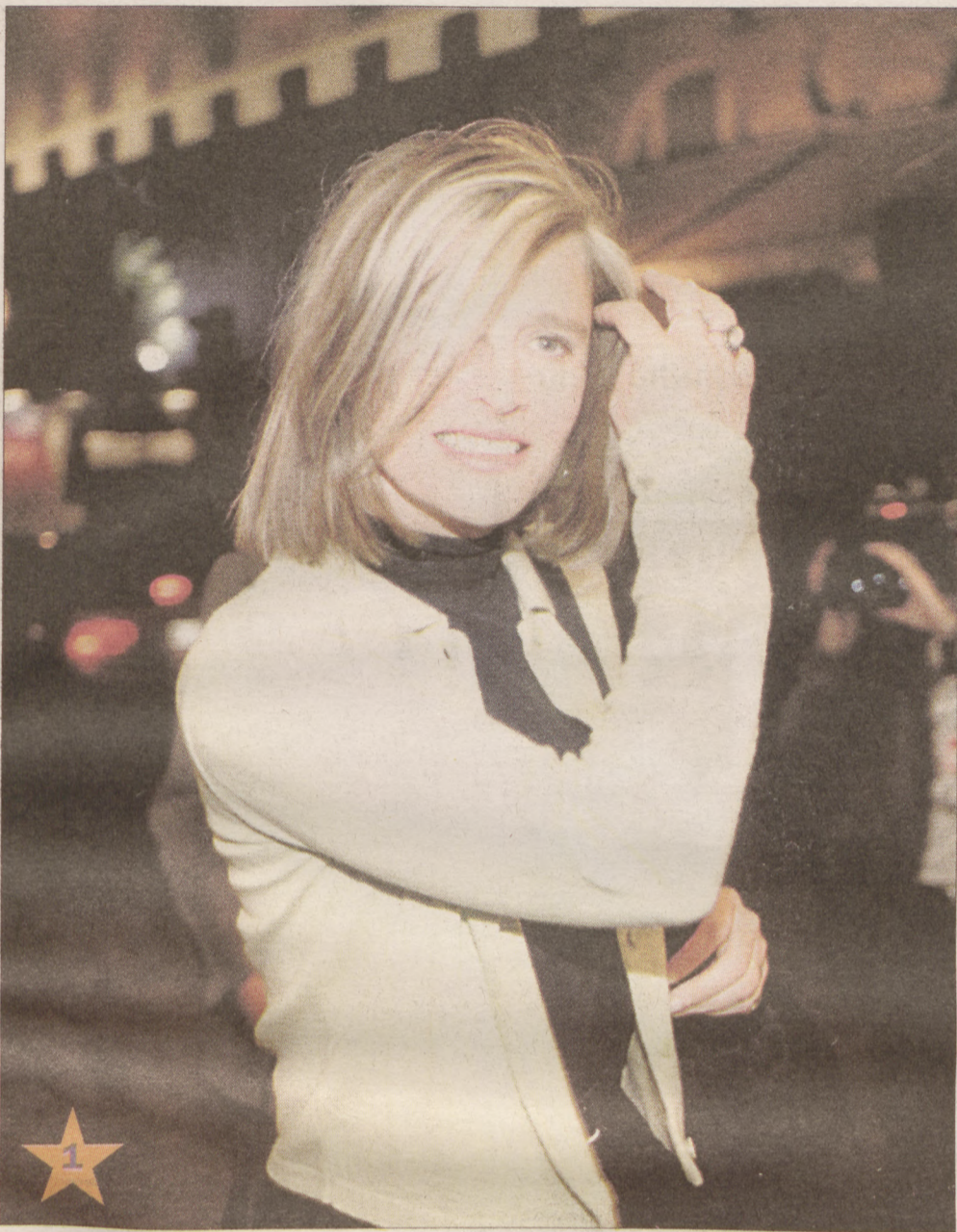
Una producción:

AUTORE ETA ARGAZKATZAK ELKARTE NAKUSIA		SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES Y EDITORES
---	--	---



# 23

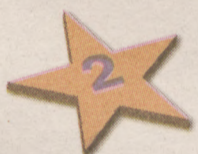
miércoles, 24 de septiembre de 1997  
/ FOTOS **ARGAZKIAK** PICTURES



JOANTXO EGAÑA



Así de guapa llegó la actriz británica Julie Christie. Desde encarnar la heroína romántica en *El doctor Zhivago*, hasta la esposa del rey en *Hamlet* de Kenneth Branagh, ahora viene a presentar *Afterglow*, la última película de Alan Rudolph.



Willem Dafoe no sólo se dedicó a promocionar *Victory*, conceder entrevistas y firmar autógrafos. También tuvo tiempo para divertirse por la noche en la fiesta que se celebró en Bataplán, el lunes.



JOANTXO EGAÑA



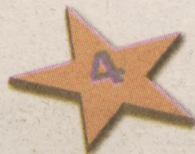
JOANTXO EGAÑA



JOANTXO EGAÑA



El director del Festival, Diego Galán, saluda afectuosamente a Carmen Sevilla, la popularísima presentadora televisiva del *Telecupón*, que se ha acercado estos días a la capital donostiarra.



Euskal Aktoreen Batasunak festa bat ospatu zuen astelehen gauean La Rotonda diskotekan, eta gehienek diotenez, sekulako arrakasta lortu zuten, jende asko bildu baitzen eta primeran pasa zuten denek. Argazkian Euskal Herriko aktorerik ezagunenetako batzuk ikus daitezke.



¿Uniforme o coincidencia? El equipo de *Victory* debe tener los gustos muy parecidos a la hora de la ropa, a juzgar por los trajes y el color de las camisas que lucieron en el estreno de la película.



JOANTXO EGAÑA

Lo mejor que se

ha hecho en la



SOCIEDAD  
GENERAL DE  
AUTORES Y  
EDITORES



**CANAL+** le ofrece **CINEMEDIA** la Enciclopedia de Cine Español, con archivos filmográficos, selecciones de vídeo y audio, fotografías, una hemeroteca con referencias históricas, premios, bibliografías... La Historia más completa del Cine Español en CD ROM, un homenaje de **CANAL+** a los primeros 100 años de nuestro cine.

**CANAL+**